

Sitzungsberichte der  
Bayerischen Akademie der Wissenschaften

Philosophisch-historische Abteilung  
Jahrgang 1943, Heft 7

---

Widersprüche zwischen grammatischem  
Genus und Sexus in der Symbolik  
der Brāhmaṇas

Von

Hanns Oertel

Vorgetragen am 5. März 1943

München 1943

Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften  
In Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung



C. H. Beck'sche Buchdruckerei in Nördlingen

# I. Hinweise auf die Fortpflanzung in der Familie und im Viehbestande des Opferherrn in der Symbolik der Brahmanas.

1. Die große Bedeutung, die der vedische Inder der Fortpflanzung in seiner Familie und in seinem Viehbestande<sup>1</sup> beimaß, ist bekannt. Es kann daher nicht überraschen, daß die Opfersymbolik sich mehrfach mit diesem Gegenstande beschäftigt, und daß die priesterlichen Exegeten in gewissen Ritualhandlungen wie auch in den beim Opfer verwendeten Versen und Formeln<sup>2</sup> symbolische Hinweise auf solche fortpflanzungsfähige Paarungen (mithuna) sehen.

Eine solche Paarung setzt selbstverständlich ein männliches und ein weibliches Wesen voraus,<sup>3</sup> und es ist das Natürlichste, wenn für derartige symbolische Paarungen Wörter<sup>2</sup> zusammengekoppelt werden, von denen das eine das grammatische Genus masculinum, das andere das grammatische Genus femininum besitzt, wobei dann also das grammatische Genus mit dem Sexus übereinstimmt.

<sup>1</sup> Zur Koordination von prajā 'Nachkommenschaft' und pas'avaḥ 'Vieh' s. den Exkurs am Ende dieses Paragraphen (S. 4 ff.).

<sup>2</sup> Dabei werden einzelne Wörter ohne Rücksicht auf den Satzzusammenhang herausgehoben; vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8, p. 3, 24 ff. und § 12, p. 42, 24-31.

<sup>3</sup> Vgl. Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 142, 13-16) ekasmāḍ akṣarād anāptaṁ prathamam padam [bezieht sich auf den Mantra TS. 1. 2. 2. 1, c: vis've devasya nētuḥ, wo das Metrum anstatt des zweisilbigen netuḥ dreisilbiges netuḥ fordert, vgl. unten § 3, D, b, Fußnote 1, S. 41], . . . , tad āhuḥ: katamat tad vāco 'nāptam ity, etad dha vai tad vāco 'nāptaṁ yad etan nyūnam ivopastha eva strīṇām, atha haitad atiriktasya rūpaṁ yat prajananasya, sa yad dha vā ete na syātām no haiva mithunīsyur na prajāḥ prajāyeraṇ, 'Das erste Versviertel hat eine Silbe zu wenig. . . Nun sagen sie: "Was ist das, was das Wort (d. h. das Wort netuḥ zweisilbig gelesen) zu wenig hat?" Was das Wort (netuḥ) zu wenig hat, das ist eben gewissermaßen das Minus, nämlich die Scham der Weiber; dagegen hat das männliche Glied die Gestalt eines Plus [vgl. zu nyūna und atirikta Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrg. 1942, Heft 8, § 7f., p. 21-22]. Wenn diese beiden nicht wären, so würden sich (die Wesen) nicht begatten (können), es würden keine Nachkommen geboren werden.'

## Exkurs zu § 1.

1. Die Koordination von *prajā* 'Nachkommenschaft' und *pas'avaḥ* 'Vieh' ist schon in den Mantras belegt, z. B. RV. 3. 54. 17 *prajāvān naḥ pas'umān astu gātuḥ*, 'Reich an Nachkommen, reich an Vieh soll unser (Lebens-)weg sein'; AV. 9. 6. 34 = AVPaipp. 16. 113. 8 (American Oriental Series IX 114) *prajāṁ ca vā eṣa pas'ūns' ca grhāṇām as'nāti* (AVPaipp. *eṣa pas'ūñ cās'nāti*); AV. 11. 1. 17 = AVPaipp. 16. 90. 7 (ibid. p. 92) *aduḥ* (AVPaipp. *dadān*) *prajāṁ bahuḥ pas'ūn naḥ* (AVPaipp. *me*); AV. 12. 4. 2 = AVPaipp. 17. 16. 2 (ibid. p. 168) *prajāyā sa vi krīṇīte pas'ubhis' copadasyati*; TS. 7. 1. 6. 6 und 7. 1. 7. 2 *sā mā sahasra ā bhaja* (7. 1. 7. 2 *sa mā pratiṣṭhām gamaya*) *prajāyā pas'ubhiḥ saha*; S'B. 14. 9. 4. 23 (BÄUp. 6. 4. 23 Mādhy. = 24 Kāṇva) *mā chaitsit prajāyā ca pas'ubhis' ca*; TB. 1. 2. 1. 14–15 (ĀpS'S. 5. 8. 8) *te mā prajāte* (bezieht sich auf die beiden Feuerbohrhölzer) *prajanayiṣyathaḥ prajāyā pas'ubhiḥ ...*; TĀ. 1. 14. 1–4 *mā me prajāyā mā pas'ūnām mā mama prāṇān ādāyāstaṁ gāḥ*; S'S'S. 2. 13. 14 *prajāṁ upaimi pas'ūns' ca*; und die in Bloomfields Concordance verzeichneten mit *prajāṁ pas'ūn* beginnenden Mantras.

2. Sehr zahlreich sind die Beispiele für diese Koordination von *prajā* und *pas'avaḥ* in der Brāhmaṇaprosā z. B.:

(a) *prajāpas'u*: AB. 2. 17. 4; AitĀr. 1. 1. 1 (77, 9–10 Keith); TB. 3. 12. 5. 4. (b) *prajākāma, pas'ukāma*: AB. 3. 7. 5; 4. 11. 2; PB. 2. 3. 2; 19. 15. 1; K. 10. 11 (139, 11); 11. 5 (150, 21); 12. 13 (175, 18). (c) AB. 4. 11. 5; TS. 7. 1. 6. 7 *prajāvān pas'umān ... bhavati*; TĀ. 1. 22. 1 *prajāvān pas'umān bhavati*. (d) S'B. 1. 6. 1. 17 *aprajā apas'ur bhaviṣyati*; TS. 6. 3. 2. 5 *aprajā apas'ur yajamānaḥ syāt*; vgl. unten 4, S. 8. (e) TS. 6. 6. 4. 2 *prajāyaivainaṁ pas'ubhir vyatiṣajati*; 7. 4. 3. 6 *vyatiṣajyante prajāyā pas'ubhiḥ*. (f) PB. 9. 6. 7–8 *tenātmānaṁ samas'rīṇāt* (sc. *prajāpatih*) *prajāyā pas'ubhir indriyeṇa | punar evātmānaṁ samas'rīṇāti prajāyā pas'ubhir indriyeṇa*. (g) TS. 3. 4. 1. 2; 5. 2. 4. 4 *prajāyaivainaṁ pas'ubhiḥ samardhayati* (5. 2. 4. 4 *samardhayanti*); 7. 1. 6. 7 *prajāyaivainaṁ pas'ubhī rayyā samardhayati*; S'B. 14. 3. 2. 1 *vi vā eṣa prajāyā pas'ubhir ṛdhyate*; TS. 2. 5. 5. 1 *vi vā etaṁ prajāyā pas'ubhir ardhayati*. (h) TS. 2. 5. 7. 5; TB.



2. 1. 5. 10 prajāyā pas'ubhir yajamānasya (TB. om. yajamānasya) vitiṣṭheran. (i) TS. 1. 5. 9. 7 viṣvaṁ prajāyā pas'ubhir eti. (j) S'B. 1. 7. 3. 18 piṣyati ha prajāyā pas'ubhiḥ. (k) TS. 7. 4. 3. 2 vardhante prajāyā pas'ubhiḥ; K. 12. 3 (165, 13) vardhate prajāyā pra pas'ubhir bhavati. (l) PB. 2. 16. 3; 16. 3. 9; MS. 1. 9. 5 (137, 4); K. 9. 14 (116, 15); 32. 1 (19, 16); TS. 5. 4. 4. 1; TB. 1. 6. 9. 10; 2. 1. 8. 3; 2. 2. 8. 3; 4; 3. 12. 5. 11 tṛpyati prajāyā pas'ubhiḥ (MS. prajāyā ca pas'ubhis' ca); ChUp. 5. 19. 2; 5. 20. 2; 5. 21. 2; 5. 22. 2; 5. 23. 2 tṛpyati prajāyā pas'ubhiḥ; MS. 1. 9. 5 (137, 6) ta enaṁ tṛptāḥ prajāyā ca pas'ubhis' ca tarpayanti; TS. 2. 5. 4. 3 tṛpta evainam indraḥ prajāyā pas'ubhis tarpayati; TB. 2. 1. 5. 10–11 tṛptā enaṁ prajāyā pas'ubhis tarpayeyuḥ | ta enaṁ tṛptāḥ prajāyā pas'ubhis tarpayanti. (m) S'B. 12. 8. 2. 2; 12. 9. 1. 17 ā prajāyā pas'ubhiḥ pyāyate; 1. 6. 4. 9; 3. 9. 1. 5 evaṁ haiva prajāyā pas'ubhir āpyāyate. (n) K. 25. 2 (105, 1–2); Kap. 38. 5 (210, 12–13) vy enaṁ (sc. bhrātṛvyam) prajāyā pas'ubhis' chindyām und chinatti. (o) AB. 2. 1. 7 puṣyati prajāṁ ca pas'ūns' ca; TS. 2. 1. 9. 4; 2. 4. 6. 2 puṣyati prajāyā pas'ubhiḥ [Zum Wechsel zwischen Akkusativ und Instrumental bei der W. puṣ vgl. Syntax of Cases I § 17, Excursus, A, p. 31]; PB. 10. 1. 6 ardhamāsa'o hi prajāḥ pas'ava ojo balaṁ puṣyanti. (p) TB. 3. 3. 1. 2 samedhante 'smā ime lokāḥ prajāyā pas'ubhiḥ. (q) K. 10. 11 (139, 13); 11. 15 (151, 2); 12. 13 (176, 1) vindate prajāṁ vā pas'ūn vā [Zu vā . . . vā (= ca . . . ca) vgl. Zt. f. Indol. und Iran. VIII (1931), p. 295, col. 1, 22–36]. (r) TS. 2. 1. 8. 4 prajā hi vā etasmin pas'avaḥ praviṣṭā athaiṣa pumānt san vaḍavaḥ sāksād eva prajāṁ pas'ūn avarunddhe; TB. 3. 9. 2. 3 prajā vai pas'ava ekādas'inī, yad eta ekādas'ināḥ pas'ava ālabhyante sāksād eva prajāṁ pas'ūn yajamāno 'varunddhe; TS. 5. 7. 8. 4 prajāpatir vā eṣa yad agnis, tasya prajāḥ pas'avas' chandāṁsi rūpaṁ, sarvān varṇān iṣṭakānāṁ kuryād, rūpeṇaiva prajāṁ pas'ūn chandāṁsy avarunddhe, 'tho prajābhya evainam pas'ubhyas' chandobhyo 'varudhya cinute; 7. 4. 3. 2 annādyam avārunddhausadhīr vanaspatīn prajāṁ pas'ūn. (s) AB. 1. 13. 24 so (sc. somaḥ) 'sya (sc. yajamānasya) s'ānto na prajāṁ na pas'ūn hinasti; KB. 6. 2 (23, 8–9) tena na ha vā enaṁ bhavo (6. 3, p. 23, 13 s'arvo; 6. 4, p. 23, 18–19 pas'upatir; 6. 5, p. 24. 1 ugro devo; 6. 6, p. 24, 6–7 mahān devo; 6. 7, p. 24, 11–12 rudro; 6. 8, p. 24, 18–19 is'āno; 6. 9,

p. 24, 24 as'anir) hinasti nāsyā prajāṃ nāsyā pas'ūn. (t) S'B. 2. 1. 3. 8 (Kāṇva 1. 1. 2. 3); 2. 4. 4. 1 (Kāṇva 1. 3. 4. 1) bahuḥ prajāyā pas'ubhiḥ syām; S'B. 12. 4. 1. 7 bahuḥ prajāyā pas'ubhir bhaviṣyāmi; 1. 8. 1. 9 bahuḥ prajāyā pas'ubhir bhaviṣyasi; 10. 6. 1. 6 bahuḥ prajāyā pas'ubhir asi; S'B. 1. 6. 3. 30; 1. 7. 2. 8; 2. 1. 2. 6 (die Kāṇvaparallele 1. 1. 2. 3 prajāyate ha prajāyā pas'ubhiḥ); 2. 1. 3. 8 (Kāṇva 1. 1. 3. 7) bahuḥ haiva prajāyā pas'ubhir bhavati; AB. 8. 11. 6 bahuḥ ha vai prajāyā pas'ubhir bhavati. (u) K. 9. 15 (118, 12–13) prajāniṣṇuḥ prajāyā ca pas'ubhis' ca bhavati. (v) JB. 1. 150 (Caland § 43, p. 50, 12); 2. 93; 2. 108 (bis); 2. 125; 2. 164; 2. 166; 2. 177; 2. 266 (bis); 2. 285 (Caland § 154, p. 198, 7); 2. 288; 3. 26; 3. 75; 3. 83; 3. 98; 3. 149; 3. 224 bahuḥ prajāyā pas'ubhiḥ prajāyeya; JB. 1. 150 (Caland § 43, p. 50, 13); 2. 108; 2. 125; 2. 164; 2. 177; 2. 285 (Caland § 154, p. 198, 8–9); 2. 288; 3. 26; 3. 75; 3. 83; 3. 98; 3. 149; 3. 224 bahuḥ prajāyā pas'ubhiḥ prajāyata; JB. 1. 150 (Caland § 43, p. 50, 14); 2. 285 (Caland § 154, p. 198, 12); 3. 26; 3. 75; 3. 83 bahuḥ prajāyā pas'ubhiḥ prajāyate; JB. 2. 92; 2. 108; 2. 125; 2. 164; 2. 166; 2. 177; 2. 266; 2. 288; 3. 98 bahuḥ eva prajāyā pas'ubhiḥ prajāyate; JB. 3. 75 bahuḥ prajāyā pas'ubhiḥ prajāniṣi. (w) AB. 1. 1. 11; 2. 17. 5; 2. 33. 7; 2. 35. 4; 2. 39. 8; 3. 10. 4; 3. 35. 8; 3. 37. 4; 3. 38. 7; 3. 50. 5; 5. 22. 13; 5. 23. 5; 6. 3. 11; GB. 2. 4. 5 (214, 2 Gaastra); 2. 6. 15 (270, 5); TB. 2. 2. 9. 10; 3. 1. 4. 5 (wo prajāyate ha vai prajāyā pas'ubhiḥ); 3. 3. 2. 2; 3. 3. 3. 4; S'BKāṇva 1. 1. 2. 3 (wo prajāyate ha prajāyā pas'ubhiḥ gegenüber Mādhy. 2. 1. 2. 6 bahuḥ haiva prajāyā pas'ubhir bhavati); S'B. 14. 9. 2. 6 (BÄUp. Mādhy. 6. 2. 6 = Kāṇva 6. 1. 6, wo prajāyate ha prajāyā pas'ubhiḥ) prajāyate prajāyā pas'ubhiḥ; KB. 4. 8 (16, 13–16) prajāyeya (ebenso prajāyata und prajāyate) prajāyā pas'ubhiḥ; TB. 1. 5. 6. 3 prajāyata prajāyā pas'ubhiḥ; TS. 6. 2. 5. 2; 7. 4. 3. 1; 7. 4. 7. 3 praiva jāyante prajāyā pas'ubhiḥ; MS. 1.9. 6 (137, 7) yaḥ prajāyā pas'ubhir na prajāyeta [die Parallele K. 9. 14 (115, 21) in von Schroeders Text yaḥ prajāyā pas'ubhir eva prabhavet, wofür mit Caland ZDMG. 72, p. 13 und zu ĀpS'S. 14. 13. 3 . . . pas'ubhir naiva prabhavet zu lesen ist]; MS. 1. 9. 6 (137, 9) prajāyā ca pas'ubhis' ca prajāyata; MS. 1. 9. 6 (137, 10–11); 1. 9. 8 (140, 5–6); 1. 10. 7 (147, 19); 2. 3. 7 (35, 12); 2. 5. 5 (54, 16); K. 13. 7 (189, 19); K. 27. 1 (137, 11).

= Kap. 42. 1 (246, 5) prajayā ca pas'ubhis' ca prajāyate; PB. 4. 7. 3; 8. 2. 4; 19. 3. 8 prajayā pas'ubhiḥ prajāyanta; 22. 14. 5 prajayā pas'ubhiḥ prajāyanta und prajāyate; 23. 20. 2 prajayā pas'ubhiḥ prajāyante; PB. 2. 7. 4; 3. 10. 2; 20. 12. 3; 22. 5. 4; 23. 9. 2; 23. 19. 7; K. 6. 5 (54, 7) = Kap. 4. 4 (41, 20); K. 9. 14 (116, 3); 32. 4 (22, 9); K. 35. 20 (66, 14) = Kap. 48. 18 (308, 15) pra prajayā pra pas'ubhir jāyate; JB. 2. 93 pra prajayā pas'ubhir jāyate; AB. 4. 23. 1–2 tato vai so 'bhavad ātmanā pra prajayā pas'ubhir ajāyata | bhavaty ātmanā pra prajayā pas'ubhir jāyate ya evaṁ veda; S'B. 11. 4. 2. 19 pra prajayā pas'ubhir jāyethāḥ; MS. 1. 9. 8 (140, 2–3); 1. 10. 5 (145, 4); 2. 5. 2 (48, 18); 4. 2. 14 (38, 4–5) pra prajayā ca pas'ubhis' ca jāyate; TS. 1. 6. 9. 3; 4; 2. 4. 6. 1; 2. 6. 1. 4; 5; 5. 6. 2. 3; 6. 5. 11. 3; TB. 1. 1. 4. 8; 1. 5. 6. 3; 2. 1. 5. 4; 2. 1. 8. 3; 2. 2. 4. 4 pra prajayā pas'ubhir mithunair jāyate; Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 217, 18–19, § 97<sup>b</sup>) pra haiva prajayā pas'ubhir mithunair jāyate ya evaṁ veda; TB. 1. 1. 4. 6 pra prajayā pas'ubhir mithunair janīṣyase; AB. 1. 1. 10 mithunenaivainam tat prajayā pas'ubhiḥ prajanayati; 2. 39. 7 sa evainam tat prajayā pas'ubhiḥ prajanayati; TB. 1. 1. 4. 7 gārhapatyenaivāśmai prajāṁ pas'ūn prājanayat; AB. 2. 17. 4 prajāpatim eva tat prajāyamānam prajayā pas'ubhir anu prajāyate; PB. 2. 10. 3; TB. 1. 1. 6. 8 taṁ lokam TB. om. lokam prajayā ca (TB. om. ca) pas'ubhis' cānu prajāyate (TB. pas'ubhir anu prajāyate); TB. 2. 2. 4. 3 imān khalu vai lokān anu prajāḥ pas'avas' chandānsi prajāyanta; GB. 2. 2. 1 (165, 9 und 11 Gaastra) prāṇāpānu prajā anu prajāyante, . . . , prāṇāpānu pas'avo 'nu prajāyante [K. 27. 2 (140, 18) = Kap. 42. 2 (249, 5) nur prāṇāpānu vai prajā anu prajāyante]; TS. 6. 5. 10. 1 grahān vā anu prajāḥ pas'avaḥ prajāyante; K. 27. 2 (140, 9–10) = Kap. 42. 2 (248, 17) upāns'vantaryāmau vai pas'avo 'nu prajāyanta itarān grahān anv anyāḥ prajāḥ; PB. 20. 4. 8 ahorātre evānu prajayā pas'ubhiḥ prajāyate. (x) MS. 1. 6. 13 (107, 16); 4. 2. 13 (36, 7); 4. 2. 41 (37, 10) prati prajayā ca pas'ubhis' ca tiṣṭhati; S'B. 11. 8. 1. 3 prati prajayā pas'ubhis tiṣṭhati; S'B. 12. 1. 4. 3; 12. 2. 4. 16; 12. 3. 3. 4 pratitiṣṭhati prajayā pas'ubhir asmiṁ loka; S'B. 10. 6. 1. 4 pratiṣṭhitaḥ prajayā pas'ubhir asi; ChUp. 5. 17. 1 pratiṣṭhito 'si prajayā ca pas'ubhis' ca; TB. 3. 2. 10. 3; 3. 3. 2. 4; 5; 3. 3. 9. 12 pratitiṣṭhati prajayā pas'ubhir

yajamānaḥ; GB. 1. 2. 24; 1. 3. 1; 1. 3. 18; 1. 4. 8; 1. 4. 10; 1. 4. 11; 1. 4. 12 (hier auch pratitiṣṭhanti); 1. 4. 15; 1. 5. 20; 2. 3. 2; 2. 4. 7; 2. 6. 1; 2. 6. 12 (ter); 2. 6. 15 pratitiṣṭhati prajāyā pas'ubhiḥ; TS. 7. 1. 7. 2 prajāyaivainaṁ pas'ubhī rayyāṁ pratiṣṭhāpayati; PB. 8. 5. 15 prajāyām eva pas'uṣu pratitiṣṭhati; MS. 1. 4. 7 (55, 7–8) prajāyām caiva pas'uṣu ca pratitiṣṭhati; Vādhula Sūtra (Acta Orientalia IV, p. 33, 32) prajāyām pas'uṣv asmiṁ loka uttarayā (sc. āhutyā) pratitiṣṭhāma. (y) AB. 3. 7. 5 taṁ-taṁ prajāś' ca pas'avas' cānūpatiṣṭhante, tasmāt sa prajākāmēna pas'ukāmēna vaṣaṭkṛtyaḥ (vgl. GB. 2. 3. 3). (z) Mit der W. prath, s. unten 5, Fußnote 2, S. 9.

3. ātmā — prajāḥ — pas'avaḥ. JB. 1. 186 (JAOS. 19, p. 123, 8–9) und 3. 276 trīṇi puruṣa indriyāṇy: ātmā prajāḥ pas'avaḥ zählt drei 'Kräfte' im Menschen auf: das Selbst (Individuum), seine Nachkommen und sein Vieh. Ähnlich bezeichnet KB. 17. 1 (74, 24–75, 1) ātmā vai pañcaviṁśaḥ (sc. stomāḥ) prajā pas'ava upasargaḥ die Nachkommenschaft und das Vieh als 'Zusatz', 'Beifügung' (vgl. zu dieser Bedeutung von upasarga AB. 4. 4. 1; 2; 14) zum Selbst (Individuum); vgl. dazu AB. 4. 6. 13 = GB. 2. 5. 3 ati vai prajātmānam (GB. prajāsyātmānam) ati pas'avaḥ, 'Nachkommenschaft und Vieh (reichen) über das Selbst (Individuum) hinaus'; der Kommentar bezieht es auf deren Zahl im Vergleiche zu dem einen Individuum, svayam eka eva, putrādayas tu bahavo gavās'vādipas'avas' ca bahavaḥ.

4. aprajāḥ, apas'uḥ, vgl. oben 2, d, S. 4. In bezug auf den Mantra TS. 1. 3. 4. 2, i, der mit den Worten saha prajāyā saha rāyaspoṣeṇa endigt, sagt das brāhmaṇa TS. 6. 3. 2. 5 yad etad yajur na brūyad aprajā apas'ur yajamānaḥ syāt, "saha prajāyā saha rāyaspoṣeṇe" 'ty āha, prajāyaiva pas'ubhiḥ sahemāṁ lokam upāvartate, 'Wenn er (der Adhvaryupriester? der Opferherr? s. Caland zu ĀpS'S. 11, 18. 2, Anm. 1) diese Formel nicht hersagte, so würde der Opferherr ohne Nachkommenschaft, ohne Vieh sein; er sagt (die Worte): "Mit Nachkommenschaft, mit Wohlstand", so wendet er sich eben mit Nachkommenschaft, mit Vieh dieser Welt zu'. Vgl. dazu K. 26. 2 (124, 2) = Kap. 40. 5 (230, 3) "saha prajāyā saha rāyaspoṣeṇe" 'ti, saha prajāyā pas'ubhir imaṁ lokam upāvartate; TĀ. 5. 9. 11 "saha prajāyā

saha rāyaspoṣeṇe" 'ty āha, prajāṃ eva pas'ūnt somapītham ātman dhatte.

5. Nachkommenschaft und Viehbesitz in der Himmelswelt. Einige Stellen weisen darauf hin, daß Nachkommenschaft und Viehbesitz nicht nur für diese (d. h. die Erden-) Welt erstrebt werden, sondern auch für jene (d. h. die Himmels-) Welt.<sup>1</sup> So in den Mantras (a) TB. 1. 2. 1. 14–15 (an die beiden Feuerbohrer gerichtet) te mat prātaḥ prajāniṣyethe, te mā prajāte prajānayaṣyathaḥ | prajāyā pas'ubhir brahmavarcasena suvarge loke, 'Aus mir (d. h. dem Opferherrs) werdet ihr morgen in der Frühe fortgepflanzt werden, und ihr beide werdet, ins Dasein getreten, mich fortpflanzen durch Nachkommen, Tiere [= Vieh] und priesterliches Ansehn in dem Himmelsraume' (Caland, *ĀpS'S.* 5. 8. 8); (b) TB. 3. 7. 6. 10 (an den Sruvalöffel gerichtet) syono me sīda suśadaḥ pṛthivyāṃ prathayi (sic<sup>2</sup>) prajāyā pas'ubhiḥ suvarge loke, 'Sei mir hold und richtig sitzend auf der Erde; . . . durch Nachkommenschaft und Vieh im Himmelsraume' (Caland, *ĀpS'S.* 4. 7. 2). Dazu (c) aus der Prosa TS. 3. 5. 4. 3 sagṛhaḥ sapas'uḥ suvargaṃ lokam eti., 'Mit seinem Haushalte, mit seinem Vieh geht er zur Himmelswelt'.

<sup>1</sup> Andere Stellen scheinen dagegen den Besitz von Nachkommen und Vieh auf diese Erdenwelt zu beschränken; vgl. S'B. 12. 1. 4. 3; 12. 2. 4. 16; 12. 3. 4. 4 pratitiṣṭhati prajāyā pas'ubhir asmiṃ loke 'mṛtatvenāmuṣmin, 'In dieser Welt erhält er durch Nachkommenschaft und Vieh 'einen festen Stand, in jener durch das Nicht-sterben (d. h. indem er dem Wiedertode nicht anheimfällt)'; Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia IV, p. 33, 31–32) den Ausspruch des Aruṇi: suvargam eva lokam pūrvayābhūtyābhijayāma prajāyāṃ pas'uṣv asmiṃ loka uttarayā pratitiṣṭhāma, 'Die himmlische Welt will ich durch die erste Opfer- spende ersiegen, durch die zweite (aber) in dieser Welt in Nachkommenschaft und Vieh einen festen Stand erreichen.'

<sup>2</sup> In dem von Caland unübersetzt gelassenen prathayi muß eine Form der W. prath stecken, vgl. TS. 5. 6. 5. 3; TB. 1. 4. 10. 9; MS. 4. 1. 7 (9, 11) prathate prajāyā pas'ubhiḥ; TS. 2. 1. 2. 3–4 prathaya pas'ubhiḥ pra prajāyā jāyeya und ta evainaṃ prathayanti pas'ubhiḥ pra prajāyā janayanti; S'B. 13. 1. 2. 3; TB. 3. 8. 3. 6 prajāyavainaṃ pas'ubhiḥ prathayati; TB. 3. 2. 8. 4 yajamānam eva prajāyā pas'ubhiḥ prathayati; TB. 3. 3. 7. 5 yajña eva yajamānam prajāyā pas'ubhiḥ prathayati. Statt TB. 3. 7. 6. 10 = *ĀpS'S.* 4. 7. 4 prathayi könnte man prathaya 'Dehne (mich) in der Himmelswelt durch Nachkommenschaft und Vieh aus' als ursprüngliche Lesart vermuten, doch ist ein Grund für die Korruption von prathaya zu prathayi nicht ersichtlich.

Eigentümlich ist eine Stelle, in der augenscheinlich von einer Entführung der Nachkommenschaft und des Viehs des Opferherrn durch die Sonne in jene (d. h. die Himmels-) Welt die Rede ist. Es handelt sich dort, MS. 1. 8. 9 (128, 14), um ein Agnihotraopfer, über dem, ehe es noch dargebracht worden ist, die Sonne aufgeht (*yasyāhutam agnihotram sūryo 'bhyudiyāt*). Mit Bezug darauf heißt es: *tad āhur: amuṁ vā eṣa* (sc. *sūryaḥ*) *lokaṁ samārohayati saha prajāyā pas'ubhis' ca yajamānasya, tasmād uta bahur āhitāgnir apas'ur bhavatīti*, 'Da sagen sie: "Zu jener (d. h. der Himmels-) Welt macht er (der Sonnengott Sūrya) hinaufsteigen [es ist unklar, was als direktes Objekt zu *samārohayati* zu ergänzen ist; Caland zu *ĀpS'S.* 9. 7. 6 ergänzt zweifelnd 'das Agnihotra'] samt der Nachkommenschaft und dem Vieh des Opferherrn; auch ein reicher *Āhitāgni* (d. h. einer, der das Opferfeuer gelegt hat) wird dadurch viehlos [man erwartet *aprajā apas'ur* (oben 4, S. 8) *bhavati* parallel zum vorangehenden *saha prajāyā pas'ubhis' ca*].'"

Auf den Besitz von Vieh in jener (d. h. der Himmels-) Welt beziehen sich auch folgende Brāhmaṇastellen, in denen aber der Besitz von Nachkommen in der Himmelswelt nicht erwähnt wird:

TS. 6. 1. 8. 5 (vgl. *ĀpS'S.* 10. 23. 9); 6. 4. 2. 5–6 (vgl. *ĀpS'S.* 11. 21. 5) *asmai vai lokāya gārhapatya ādhīyate 'muṣmā āhavanīyo, yad gārhapatya upavaped* (6. 4. 2. 5 *upasādayed*) *asmiṁ loke pas'umānt syād, yad āhavanīye 'muṣmiṁ loke pas'umānt syād, ubhayor upavapaty* (6. 4. 2. 5 *upasādayaty*) *ubhayor evainaṁ lokayoḥ pas'umantaṁ karoti*, 'Für diese Welt wird das Gārhapatyafeuer gegründet, für jene (Welt) das Āhavanīyafeuer; wenn er (den Sand) beim Gārhapatyafeuer ausstreute [(das Wasser) beim Gārhapatyafeuer hinstellte], so würde er in dieser Welt reich an Vieh sein; wenn beim Āhavanīyafeuer, so würde er in jener Welt reich an Vieh sein; bei beiden Feuern streut er (den Sand) aus [stellt er (das Wasser) hin], (so) macht er ihn (den Opferherrn) in beiden Welten reich an Vieh.'

MS. 3. 2. 7 (26, 3) *jīvaḥ kurma upadheyaḥ, . . . , pas'ūnām vā eṣa medha, etaṁ vai medhaṁ pas'yanta enaṁ pas'avo 'muṣmiṁ loka upatiṣṭhante*, 'Eine lebende Schildkröte soll darauf gelegt werden; . . . ; denn diese ist die Opferessenz der Tiere; eben

diese Opferessenz erschauend hält sich das Vieh in jener Welt bei ihm (dem Opferherrn) auf.<sup>2</sup> Implizite ist das *amuṣmiṇḥ loke* auch in der Parallelstelle TS. 5. 2. 8. 5 zu *upatiṣṭhante* zu ergänzen: *yat kūrmaṃ upadadhāti yathā kṣetravid añjasā nayaty evam evainaṃ kūrmaḥ suvargaṃ lokam añjasā nayati, medho vā eṣa pas'ūnām yat kūrmo, yat kūrmaṃ upadadhāti svam eva medham pas'yantaḥ pas'avaḥ upatiṣṭhante*, 'Dadurch daß er eine Schildkröte darauf legt, — wie ein Ortskundiger geradenwegs (zum Ziele) hinführt, ebenso führt die Schildkröte ihn (den Opferherrn) geradenwegs zur Himmelswelt; die Schildkröte ist ja die Opferessenz der Tiere; dadurch daß er die Schildkröte darauf legt, hält sich das Vieh bei ihm (dem Opferherrn) auf [ergänze: 'in jener Welt, wohin ihn die Schildkröte geführt hat'], indem es seine eigene Opferessenz erschaut'. Die Parallele K. 20. 7 (25, 22) = Kap. 31. 9 (156, 16) erwähnt die Himmelswelt nicht: *medho vā eṣa pas'ūnām yat kurmo, yat kūrmaṃ upadadhāty etam evainaṃ medham abhisamjānānāḥ pas'ava upatiṣṭhante*.

Daß ein vom 'Wiedertode' (*punarmṛtyu*) unbedrohter Viehbesitz auch in der Himmelswelt erwünscht war, geht aus S'B. 12. 9. 3. 11 hervor; diese Stelle ist von Oldenberg, *Lehre der Upanishaden* (1915), Anmerkung 3, S. 341, 6–11 richtig interpretiert worden (im Gegensatz zur Auffassung S. 30, 3–7).

6. Der Gedanke an ein reales Fortleben des Individuums in seinen Nachkommen liegt einer Zeremonie zugrunde, bei der der sterbende Vater seine körperlichen und geistigen Funktionen auf seinen Sohn überträgt: KauṣUp. 2. 15 *pitāputrīyaṃ saṃpradānam*, S'B. 14. 4. 3. 25 (BĀUp. 1. 5. 25 *Mādhy.* = 17 *Kāṇva*) *saṃprattiḥ*. Die Beschreibung in der KauṣUp. gibt ein ins einzelne gehendes, ganz konkretes Bild der Übertragung vom Vater auf den Sohn: der Sohn soll dabei mit seinen Sinnesorganen die des Vaters berühren (*indriyair indriyāṇi saṃspṛśya*); in elf Mantras werden die einzelnen Funktionen aufgezählt,<sup>1</sup> die der Vater auf den Sohn überträgt; aus

<sup>1</sup> Der Wortlaut der in der *Ānandās'rama* Series publizierten Rezension weicht von dem in der *Bibl. Ind.* publizierten etwas ab: zwischen *karmāṇi* und *sukhaduḥkhe* schiebt *Ānand.* einen Mantra mit *s'arīram* ein, dagegen fehlt in *Ānand.* der Mantra mit *manah*; an Stelle von *prajñām* der *Bibl. Ind.* liest

dem Schlußsatze geht hervor, daß die Übertragung auf den Sohn auch dann wirksam bleibt, wenn der Vater, wider Erwarten, nicht stirbt; in diesem Falle verliert er gewissermaßen seine alte Persönlichkeit und seinen alten irdischen Status und soll entweder unter der Herrschaft seines Sohnes leben, oder das Leben eines Wanderasketen führen (*putrasyaivais'varye pitā vaset pari vā vrajet*).

Es ist klar, daß dieses sozusagen konkrete Fortleben des Vaters in seinem Sohne nicht als allgemein – (d. h. für alle Menschen ohne Unterschied) – gültig angenommen wird, sondern nur als die Wirkung eben der Saṃpradānazeremonie, von der die Übertragung der körperlichen und geistigen Funktionen vom sterbenden Vater auf den Sohn abhängig ist.

Daß aber ein Faden (*tantuḥ*)<sup>1</sup> die Vorfahren mit ihren Nachkommen verknüpft, daß der einfache Zeugungsakt eine Art Wiedergeburt des Vaters in seinen Nachkommen bewirkt und dem Vater ein Nicht-Sterben (vgl. den *S'loka AB. 7. 13. 4 = S'S'S. 15. 7, amṛtatvaṃ gachati*, in der Anmerkung, unten S. 14) durch das Fortleben in seinen Söhnen und Enkeln<sup>2</sup> sichert, ist ein dem vedischen Inder nicht fremder Gedanke.

---

Ānand. *dhiyo vijñātavyaṃ kāmān*. Für die ganze Sequenz vgl. die Parallele KauṣUp. 1. 7, wo, wie an unserer Stelle, *prāṇa* in der Bedeutung 'Geruchssinn' steht. Zu *ānandaṃ ratiṃ prajātim* (alle drei mit Bezug auf das Fortpflanzungsvermögen) vgl. Sitzber. Bayer. Ak. Wiss., Jahrgang 1937, Heft 3, S. 18, 16 ff.

Die BÄUp. sagt nur ganz summarisch *athaibhir eva prāṇaiḥ saha putram āvis'ati*, 'dann geht er (d. h. der sterbende Vater) mit eben diesen Sinnesfunktionen in den Sohn ein', ohne die *prāṇāḥ* weiter zu spezifizieren.

<sup>1</sup> Vgl. *prajātantuḥ TaittĀr. 7. 11. 1 = TaittUp. 1. 1. 1* (*prajātantuḥ mā vyavachetsiḥ*). So TS. 3. 5. 2. 3; 4. 4. 1. 2; K. 17. 7 (250, 9); 37. 17 (97, 21); Kap. 26. 6 (108, 18); PB. 1. 10. 1; Vait. 25. 1 *tantur asi, prajābhyas tvā, prajā* (Vait. *prajāṃ*) *jinva*; TaittĀr. 10. 63. 1 = MahānUp. 22. 1 *prajāyās tantuḥ tanvānaḥ*; AB. 3. 11. 19 und 3. 38. 5 (zu RV. 10. 57. 2 und 10. 53. 6) erklärt: *prajā vai tantuḥ, prajāṃ evāsmā etat saṃtanoti* und TS. 3. 5. 2. 4 (zu TS. 4. 4. 1. 2) *pitṛṇ eva prajā anusamtanoti*.

<sup>2</sup> Zur Gleichnamigkeit von Großvater und Enkel sagt W. Schulze, Kleine Schriften 1934, S. 68, Fußnote 2 "Erst durch die Geburt eines Enkels scheint das, ich möchte sagen, persönliche Fortleben des Individuums gesichert (Rohde, *Psyche*, 491<sup>6</sup>)" und Fußnote 4, in fine, auf S. 69 "Der ursprünglichsten Auffassung ist jedenfalls die Gleichnamigkeit von Enkel und Großvater eine Gewähr realen Fortlebens gewesen."



In einem zum Teile dunklen<sup>1</sup> Mantra, der beim S'unāsīriyā-tertialopfer in Verbindung mit der Haarschneidezereemonie verwendet wird, heißt es TB. 1. 5. 5. 6 ekaṁ māsam udasṛjat para-meṣṭhī prajābhyas, tenābhyo maha āvahad amṛtaṁ martyābhyah, prajāṁ anu prajāyase tad u te martyāmṛtam, 'Einen Monat gab Parameṣṭhin den Geschöpfen frei; dadurch brachte er diesen Großes: das Nicht-sterben den Sterblichen; den Nachkommen nach wirst du geboren (Caland: "In deinen Nachkommen wirst du wiedergeboren"), das ist, o Sterblicher, dein Nicht-sterben.' In RV. 4. 54. 2; VS. 33. 54 devébhyo hí prathamám yajñíyebhyo 'mṛtatvám suvási bhāgám uttamám | ád íd dāmānaṁ, savitar, vy ūrṇuṣe 'nūcínā jīvítā mānuṣebhyah wird das wirkliche amṛtatva, das nur den Göttern verliehen ist, mit dem dem sterblichen Menschen erreichbaren amṛtatva, das im Fortleben in den Nachkommen besteht, kontrastiert; Ludwig übersetzt: 'Zuerst den heiligen göttern zeugtest du unsterblichkeit als höchsten anteil | und darauf, o Savitar, eröffnest du als gabe das leben den menschen in ihrer aufeinanderfolge' mit der Bemerkung (V, p. 398) "während jeder Gott für sich unsterblich ist, ist es beim menschen nur das genus"; Lommel (Acta Orientalia XI, 134) 'Den opferwürdigen Göttern nämlich erstens verleihst du Unsterblichkeit (= daß sie überhaupt nicht sterben müssen), das höchste Anrecht, sodann erschließest du als Gabe für die Menschen das Leben in der Aufeinanderfolge (wörtlich: die aufeinanderfolgenden Leben; gemeint: die genealogische Abfolge des in der Zeugung fortgepflanzten Lebens)', mit der Bemerkung: "Alle Wesen wollen fortleben, aber nicht zu sterben ist nur den Göttern gegeben, während das, was die Menschen erwarten dürfen, nur ist, daß ihr Leben in ihren Kindern fort-dauert, daß sozusagen die Fackel des Lebens von Hand zu Hand geht."

Vielleicht darf man auch RV. 5. 4. 10 prajābhir, agne, amṛtatvám as'yām 'Möge ich, o Agni, durch (meine) Nachkommen das Nicht-sterben erlangen' hierher ziehen, etwa im Sinne von 'möge ich in meinen Nachkommen weiterleben'.

Aber die Anzahl von Stellen, die auf solches irdische Fortleben des Toten in seinen Kindern gedeutet werden können, ist

<sup>1</sup> Caland zu ĀpS'S. 8. 21. 1 "Verse, deren Sinn rätselhaft ist."

gering. Jedenfalls bewegt sich die gewöhnliche Auffassung des dem Menschen beschiedenen Nicht-sterbens (*amṛtatva*) durch die Abwehr des Wiedertodes (*punarmṛtyu*) in der Himmelswelt in ganz anderen Bahnen, vgl. das von Boyer, *JAsiat.* 1901, II, p. 451 ff. Zusammengestellte.

Anmerkung. Im Gegensatz zu dem absoluten *amṛtatva* der Götter, das mit 'Unsterblichkeit' übersetzt werden kann, handelt es sich in bezug auf den Menschen immer um ein relatives *amṛtatva*, d. h. um 'ein noch nicht Sterben'; und zwar wird das Wort *amṛtatva* in bezug auf den Menschen in den *Brāhmaṇas* in drei Bedeutungen gebraucht: (1) Nachdem der Mensch nach seinem Tode in die Himmelswelt eingegangen ist, erlangt er ein relatives *amṛtatva*, solange es ihm gelingt, dort den Wiedertod (*punarmṛtyu*) abzuwehren; (2) Nach dem Tode erlangt der Mensch ein relatives *amṛtatva*, insofern er hier auf Erden in seinen Nachkommen weiterlebt, vgl. den *S'loka* AB. 7. 13. 4 = *S'S'S.* 15. 17 *ṛṇam asmin saṁnayaty amṛtatvaṁ ca gachati* (*S'S'S.* vindate) | *pitā putrasya jātasya pas'yec cej jīvato mukham*; endlich (3) wird es für den Menschen schon als ein relatives *amṛtatva* bezeichnet, wenn er auf dieser Erde seine volle irdische Lebensdauer (d. h. hundert Jahre) erreicht; so z. B. PB. 22. 12. 2 *etad vāva manuṣyasyāmṛtatvaṁ yat sarvam āyur eti*; 23. 12. 3; 24. 19. 2; *S'B.* 9. 5. 1. 10.

7. Die Instrumentale *prajayā* und *pas'ubhiḥ* mit der W. *jan + pra* (s. oben 2, v und w, S. 6–7 die Typen *bahuḥ prajayā pas'ubhiḥ prajāyate* und *prajāyate prajayā pas'ubhiḥ*). Nach Delbrück, *Ai. Syntax* § 84, p. 125, 3 von unten — p. 126, 4, der diesen Instrumental zu den soziativen Instrumentalen stellt, bezeichnet der Instrumental hier denjenigen Punkt, an welchem etwas, was mit dem Subjekte vorgeht, in Erscheinung tritt. Überaus häufig ist dieser Instrumental bei *ātmanā*<sup>1</sup> in der Phrase

<sup>1</sup> Sukumar Sen, 'The Use of the Cases in Vedic Prose' (*Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, VIII–X, 1926–1930, Reprint) trennt diesen Instrumental mit *ātmanā* (p. 77, 29–33 des Reprint) als 'Adverbial Instrumental' von den Instrumentalen *prajayā*, *pas'ubhiḥ* mit der W. *jan + pra* (p. 50, 22–25), die er mit Delbrück als 'Sociative Instrumentals of Circumstances' faßt.

bhavaty ātmanā, 'er für seine Person gedeiht'<sup>1</sup> (oft im Gegensatze zu parāsyā bhrātrvyo bhavati 'sein Rivale geht zugrunde'): AB. 2. 15. 6; 2. 16. 5; 2. 31. 3; 3. 39. 3; 6. 4. 9; GB. 2. 1. 7; 2. 2. 2; 2. 2. 11; KB. 1. 2 (2, 10); S'B. 8. 4. 4. 3; 9. 5. 1. 2; 7; 13. 3. 4. 2; 14. 4. 1. 8 (BĀUp. 1. 3. 8 Mādhy. = 7 Kāṇva); MS. 1. 9. 3 (132, 18); 1. 9. 8 (139, 10 und 18–19); 1. 10. 15 (155, 1); 3. 2. 7 (25, 16); 3. 3. 7 (40, 5); 3. 6. 10 (74, 14); 3. 8. 1 (92, 10); 3. 8. 5 (99, 13); 3. 10. 5 (136, 17); 3. 10. 6 (138, 5); 4. 1. 10 (14, 14); 4. 3. 4 (43, 4); 4. 5. 6 (72, 5); 4. 6. 4 (83, 7); 4. 7. 6 (100, 7); K. 8. 13 (97, 10) = Kap. 8. 1 (80, 15; K. 12. 3 (165, 5); 13. 4 (184, 12); 13. 5 (186, 4); K. 19. 11 (13, 9) = Kap. 31. 1 (148, 1); K. 20. 6 (25, 17) = Kap. 31. 8 (156, 11); K. 20. 13 (33, 5) = Kap. 31. 15 (163, 3); K. 23. 7 (83, 7) = Kap. 36. 4 (191, 10); K. 24. 9 (100, 10) = Kap. 38. 2 (206, 8); K. 24. 10 (101, 22) = Kap. 38. 3 (207, 17); K. 25. 2 (104, 7–8) = Kap. 38. 5 (209, 17–18); K. 25. 6 (109, 1–2) = Kap. 39. 3 (214, 23); K. 26. 10 (135, 2) = Kap. 41. 8 (244, 24); K. 27. 8 (147, 9); K. 31. 4 (5, 16) = Kap. 47. 4 (288, 9); K. 31. 8 (10, 12–13 und 10, 10) = Kap. 47. 8 (292, 6 und 11); K. 31. 9 (11, 13) = Kap. 47. 9 (293, 6); K. 37. 12 (93, 9); 37. 16 (96, 1); TS. 1. 7. 2. 3; 2. 1. 4. 5; 2. 5. 8. 5; 2. 5. 11. 9; 3. 2. 3. 2; 3. 3. 7. 2; 3. 4. 6. 2; 5. 3. 3. 1; 5. 3. 11. 2; 5. 4. 1. 1; 5. 6. 2. 1; 6. 2. 2. 2; 7; 6. 2. 5. 5; 6. 3. 10. 6; 6. 4. 10. 1; 6. 6. 9. 1; 7. 2. 5. 4; TB. 1. 4. 9. 5; 1. 5. 6. 2; 1. 6. 6. 5; 2. 1. 5. 11; 3. 2. 9. 8; 3. 3. 5. 1; 3. 9. 11. 3; PB. 5. 5. 15; 12. 13. 28; 16. 12. 3; 18. 1. 6; 21. 12. 4; 21. 13. 4; SB. 4. 5. 4; 5. 2. 2; JB. 1. 99 (Caland § 14, p. 20, 19); 1. 124 (§ 23, p. 31, 10); 1. 157 (§ 49, p. 57, 12 von unten); 1. 180 (§ 63, p. 74, 25); 1. 197 (§ 74, p. 78, 11 von unten); 2. 99 (§ 132, p. 152, 22–23); 2. 124 (§ 137, p. 162, 11–12); 2. 280 (§ 153, p. 196, 2 von unten); 2. 292 (§ 155, p. 199, 16) bhavaty ātmanā; S'B. 1. 4. 1. 35 bhavati ha vā ātmanā; MS. 3. 7. 10 (90, 7) bhavanty ātmanā;<sup>2</sup> TB. 1. 8. 7. 2; MS. 4. 4. 10 (61, 17) ātmanā puṇyo bhavati; PB. 12. 6. 6; SB. 3. 2. 4. 5; 3. 4. 4; 3. 5. 3; 3. 6. 2 vasiyān

<sup>1</sup> Ähnlich JB. 1. 130 (Caland § 27, p. 34, 5 von unten) prati yajñam sthāpayati praty ātmanā tiṣṭhati 'Er gibt dem Opfer einen festen Stand (und) steht selbst fest'; JB. 3. 247 (§ 205, p. 285, 24) dāre dviṣantān bhrātrvyān sārāyati nātmanā (so Calands Emend. für °tmano der Hs.) dāre dhāvayati 'Er läßt seinen Nebenbuhler in eine Spalte geraten, er selbst gerät nicht in die Spalte' (Caland).

<sup>2</sup> Zum Singular vgl. Syntax of Cases I § 59, Ex. 175, Rem., p. 184 ff.

ātmanā bhavati; K. 7. 6 (38, 13) = Kap. 5. 5 (55, 3) s'reyāñ-s'reyāñ ātmanā bhavati (cf. S'B. 3. 5. 1. 21 kena mad eṣa s'reyāñ, 'Im Hinblick auf was ist dieser besser als ich?'); TB. 2. 2. 4. 6 suvarṇa ātmanā bhavati durvarṇo 'sya bhrātṛvyaḥ; S'B. 12. 1. 3. 22 sa pāpīyān bhavati s'reyāñsa ātmanā,<sup>1</sup> 'Ihm ergeht es schlechter, (aber) diesen für ihre Person (ergeht es) besser.' Beachtenswert ist AB. 4. 23. 1-2 tato vai so 'bhavad ātmanā pra prajāyā pas'ubhir ajāyata | bhavaty ātmanā pra prajāyā pas'ubhiḥ jāyate ya evaṁ veda, wo ātmanā und prajāyā pas'ubhiḥ nebeneinander stehen.

Außer den von Delbrück angezogenen Stellen gehören auch folgende hierher: K. 11. 1 (143, 16); MS. 1. 9. 5 (136, 3-4); 2. 1. 4 (6, 7); 2. 1. 5 (7, 10); 3. 9. 1 (113, 8) saumyo brāhmaṇo devatayā, 'Der Brahmane gehört in Hinsicht auf die Gottheit dem Soma zu'; MS. 1. 6. 5 (94, 17), 2. 1. 9 (10, 13); 2. 5. 8 (58, 11) aindro vai rājanyo devatayā; MS. 2. 2. 3 (16, 19); 2. 5. 7 (56, 16); 3. 4. 3 (47, 17) bārhaspatyo brāhmaṇo devatayā; MS. 2. 5. 7 (56, 16); 2. 5. 9 (60, 6) brāhmaṇaspatyo brāhmaṇo devatayā; MS. 2. 3. 1 (26, 15) maitrāvaruṇo hi brāhmaṇo devatayā; MS. 2. 3. 1 (26, 10) aindrāvaruṇo hi rājanyo devatayā; MS. 2. 1. 4 (5, 6-7) agniṣomīyo vai brāhmaṇo devatayā; MS. 1. 10. 7 (147, 16); K. 36. 2 (69, 19) aindrāgnaṁ pṛṣadājyaṁ devatayā; MS. 3. 7. 9 (88, 18) trikapālo vaiṣṇavo devatayā; MS. 1. 10. 10 (150, 14) dvādas'akapāla aindrāgno devatayā; TB. 1. 3. 6. 8 bārhaspatyo vā eṣa (sc. naivāras' caruḥ) devatayā; ŠB. 2. 1. 10 gāyatrī chandasāgneyī devatayā, 'Im Hinblick auf das Metrum ist sie eine Gāyatrī, im Hinblick auf die Gottheit gehört sie dem Agni zu'; ŠB. 2. 1. 15 triṣṭup chandasaindrī devatayā; ŠB. 2. 1. 21 jagatī chandasā saurī devatayā; ŠB. 2. 1. 26 anuṣṭup chandasā prājāpatyā devatayā; ŠB. 2. 1. 30 pañktis' chandasā saumī devatayā. Ganz ähnlich rūpeṇa 'im Hinblick auf ein charakteristisches Merkmal': PB. 12. 9. 6; 13. 3. 4; 13. 9. 6; 14. 9. 2 gāyatrīyaḥ satyas triṣṭubho rūpeṇa '(Diese Verse) die (eigentlich) Gāyatrīs sind, sind im Hinblick auf den Wortlaut (weil sie z. B. das Wort vṛṣan 'Bulle' enthalten, das auf Indra hindeutet, dessen Metrum die Triṣṭubh ist) Triṣṭubhs.' PB. 14. 5. 10; 14. 11. 6; 15. 5. 6 gāya-

<sup>1</sup> Siehe Anm. 2 S. 15.

tryaḥ satyo jagatyō rūpeṇa; PB. 11. 10. 6; 14. 3. 5; 14. 9. 5; 15. 3. 4 jagatyāḥ satyas triṣṭubho rūpeṇa; PB. 12. 3. 7; 12. 11. 7; 13. 5. 7; 13. 11. 7 triṣṭubhaḥ satyo jagatyō rūpeṇa; PB. 11. 8. 2; 5; 14. 3. 2 vṛṣaṇvatyas triṣṭubho rūpeṇa, 'Weil sie (die Verse) das Wort "Bulle" enthalten, sind sie Triṣṭubhs'; PB. 11. 10. 5; 12. 5. 6 anuṣṭubhaḥ satyas triṣṭubho rūpeṇa.

## II. Übereinstimmung von Sexus und grammatischem Genus in der Symbolik der Brāhmaṇas.

2. Als Beispiele solcher Übereinstimmung von Sexus und Genus mögen folgende dienen:

(a) Die der Rezitation eines Verses vorangehende Silbe Hiṅ (hiṅkāra, mascul.) als Mann, der Vers selbst (ṛc, femin.) als Frau. PB. 6. 8. 5 prajāpatir vai hiṅkāra(h) striyo bahiṣpavamānyo (sc. ṛcaḥ), yad dhiṅkr̥tya prastauti mithunam evāśya (sc. yajamānasya) yajñamukhe dadhāti prajānanāya, 'Die Silbe Hiṅ ist (identisch mit) Prajāpati, die Bahiṣpavamānaverse sind (d. h. symbolisieren) Frauen; indem (der Prastotr̥priester), nachdem er Hiṅ gemacht hat, das Präludium intoniert, bringt er zu Anfang des Opfers dieses (Opferherrn) eine Paarung zustande, zum Zwecke der Fortpflanzung'; AitĀr. 1. 3. 1 (87, 5 Keith) yad eva hiṅkāreṇa pratipadyatāgi vṛṣā vai hiṅkāro yoṣā rk, tan mithunam, mithunam eva tad ukthamukhe karoti, prajātyai, '(Der Grund,) warum er mit der Silbe Hiṅ beginnt, (ist:) die Silbe Hiṅ ist ja der Mann,<sup>1</sup> der Vers ist die Frau;<sup>1</sup> das ist eine Paarung; so bringt er zu Anfang der Hymne eine Paarung zustande, zum Zwecke der Fortpflanzung.'

(b) Der Vokativ soma (mascul.) als Mann, der Instrumentalis des femininen Adjektivums citrābhiḥ als Frau. Zu dem Tristichon RV. 9. 62. 25–27 = SV. 2. 125–127 = SVJaim. 3. 13. 1–3, das mit den Worten anfängt: pavasva vāco agriyaḥ soma citrābhīr ūtibhiḥ, 'Läutere dich, o Soma, der Erste der Rede, mit ausge-

<sup>1</sup> Keith p. 179, 4–5 übersetzt: 'Now with regard to his beginning with the word *him*, the word is masculine and the *ṛc* feminine.' Aber vṛṣan und yoṣā beziehen sich nicht auf das grammatische Genus, sondern auf den Sexus: 'Der Hiṅkāra symbolisiert den Mann, der Vers symbolisiert die Frau. Es könnte ebensogut wie im Beispiele (b) hiṅkāro vai puṁso rūpam rk striyāḥ stehen. Vgl. unten Exkurs zu § 2, h, S. 21–27.

zeichneten Hilfsleistungen' bemerkt PB. 4. 2. 18 mithunam iva vā eṣā vyāhṛtiḥ, . . . , someti puṁso rūpaṁ citrābhir itistriyā, mithunam evaibhyo yajñamukhe dadhāti prajananāya, 'Dieser Spruch ist gewissermaßen eine Paarung: . . . "O Soma" hat das Charakteristikum des Mannes, "mit ausgezeichneten" (das) der Frau; so bringt er zu Anfang des Opfers für diese (Opferteilnehmer) eine Paarung zustande, zum Zwecke der Fortpflanzung.'

(c) Der auf den Gott Sarasvat bezügliche Vers repräsentiert den Mann, der auf die Göttin Sarasvatī bezügliche die Frau. PB. 16. 5. 3-4 sarasvatas' ca sarasvatyās' cottare bhavataḥ | mithunam vā etad yat sarasvāns' ca sarasvatī ca, mithunam evāsyā yajñamukhe dadhāti prajananāya, 'Die beiden nächsten (Verse) gehören (der eine) dem Sarasvat, (der andere) der Sarasvatī zu (d. h. sie sind an Sarasvat und Sarasvatī gerichtet). Sarasvat (mascul.) und Sarasvatī (femin.) bilden ein (zeugungsfähiges) Paar; so bringt er zu Anfang des Opfers dieses (Opferherrn) eine Paarung zustande zum Zwecke der Fortpflanzung.'

Vgl. mit Bezug auf das dem Sarasvat und der Sarasvatī dargebrachte Mus TB. 1. 6. 11 sarasvatyai caruṁ nirvapati sarasvate caruṁ, mithunam evāvarunddhe; dazu TS. 3. 5. 1. 4 sarasvatyai caruṁ (sc. nirvapat) sarasvate dvādas'akapālam, . . . , sarasvatyai carur bhavati sarasvate dvādas'akapālo, 'māvāsyā vai sarasvatī paurṇamāsaḥ sarasvān . . . mithunatvāya prajātyai; mit Bezug auf das der Sarasvatī und dem Pūṣan geweihte Mus S'B. 2. 5. 1. 11 (Kāṇva 1. 4. 3. 9) atha (Kāṇva om.) sārāsvatas' carur bhavati (Kāṇva caruḥ) pauṣṇas' carur, yoṣā vai (Kāṇva om. vai) sarasvatī vṛṣā puṣā, tat (Kāṇva tad u) punar upariṣṭān (Mādhy. om. upariṣṭān) mithunam prajananam kriyate (Mādhy. prajananam, om. kriyate).

(d) Die drei Götter Agni, Vāyu und Āditya als Männer, die Göttin Uṣas als Frau. Mit Bezug auf den Vers RV. 7. 33. 7 c trayo gharmaṁsa uṣasaṁ sacante 'Drei Gluten folgen der Uṣas' heißt es PB. 20. 15. 3-5 agnir uṣasaṁ sacate, vāyur uṣasaṁ sacate, 'sāv āditya uṣasaṁ sacate | trīṇi mithunāni tāni<sup>1</sup> | eṣu<sup>1</sup> mithunam dve sambhavato, mithunād yat prajāyate tat ṛtīyam,

<sup>1</sup> So ist mit Caland nach JB. 2. 241 in PB. zu lesen und abzuteilen; der Text der Bibl. Ind. liest trīṇi mithunāni tāny eṣa | mithunam dve sambhavato...

‘Agni folgt der Uṣas, Vāyu folgt der Uṣas, jener Āditya folgt der Uṣas; das gibt drei (zeugungsfähige) Paare; unter diesen paaren sich (je) zwei (d. h. Agni, Vāyu und Āditya paaren sich mit der Uṣas); was aus der Paarung geboren wird, ist das Dritte’.<sup>1</sup> Fast wörtlich damit übereinstimmend die Parallelen JB. 2. 241 (JA-OS. 18, p. 34) und das S’ātyāyanabrāhmaṇafragment (Batakrishna Ghosh, Collection of the Fragments of Lost Brāhmaṇas, Calcutta, 1935, p. 48, frg. XVII).

(e) Sowohl der mit den Worten: *indrāgaccha hariva āgaccha* beginnende Mantra als auch der diesen Mantra rezitierende Priester (vgl. unten § 5, 3; S. 46) werden mit dem Femininum *subrahmaṇyā* bezeichnet. Darauf beruht die symbolische Verbindung von *ṛṣabha* ‘Bulle’ (mascul.) mit *subrahmaṇyā* ‘Subrahmaṇyāpriester’ AB. 6. 3. 7 *tad āhuḥ: kasmād asmā* (sc. *subrahmaṇyāyai*) *ṛṣabhaṁ dakṣiṇām abhyājantīti, vṛṣā vā ṛṣabho yoṣā subrahmaṇyā, tan mithunaṁ, tasya mithunasya prajātyā iti*, ‘Sie sagen: “Warum treiben sie für diesen (Subrahmaṇyāpriester) einen Bullen als Opferhonorar herbei?” “Der Bulle ist der Mann, der Subrahmaṇyāpriester die Frau; das gibt ein (zeugungsfähiges) Paar; damit sich dieses Paar fortpflanzen möge.”’

(f) Die Masculina *tava* ‘dein’ (auf Agni bezüglich), *varṣasya* ‘des Regens’ (so liest JB.), *agne* ‘o Agni’, *abhisṛṣṭaḥ* ‘ausgegossen’ symbolisieren den Mann; die Feminina *s’riyaḥ* ‘die Schönheiten’, *vidyutaḥ* ‘des Blitzes’, *uṣasām* ‘der Morgenröten’, *oṣadhīḥ* ‘die Kräuter’ die Frau. RV. 10. 91. 5; SV. 2. 332; SVJaim. 3. 28. 4; PB. 13. 2. 1 *tava s’riyo varṣasyeva vidyutas’ citrās’* (SV.; PB. *vidyuto agnes’*; SVJaim. *vidyuto agne*) *cikitra uṣasām na keta-vaḥ* (SV.; SVJaim.; PB. *uṣasām ivetayaḥ*) | *yad oṣadhīr abhisṛṣṭo vanāni ca pari svayaṁ cinuṣe annam āsyē* (SV.; SVJaim. *āsani*; in PB. fehlt dieser Stollen), ‘Deine (Deine, des Agni,; Deine,

<sup>1</sup> Zur Trias ‘Vater – Mutter – Kind’ vgl. S’B. 2. 5. 1. 18 (Kāṇva 1. 4. 3. 15) *tredhā barhiḥ saṁnaddhaṁ, tat punar ekadhā bhavaty, evaṁ hi prajananasya rūpaṁ, prajananam hīdaṁ, tredhāvinihitaṁ hīdaṁ prajananam: pitā mātā yaj jāyate tat tṛtīyam*; AitĀr. 3. 1. 6 (132, 8 Keith) *jāyā pūrvarūpaṁ patir uttararūpaṁ putraḥ saṁdhiḥ*; S’ānkhĀr. 7. 16 (Keith Ait. Ār. p. 310, 22) *jāyā pūrvarūpaṁ patir uttararūpaṁ putraḥ saṁhitā*; 7. 15 (ibid. p. 310, 13) *mātā pūrvarūpaṁ pitottararūpaṁ prajā saṁhitā*; und vgl. Ludwig IV, p. 52 zu RV. 4. 45. 1.

o Agni,] Schönheiten erscheinen herrlich wie (die) des Blitzes der Regenwolke, wie die Banner [wie das Kommen] der Morgenröten, wenn über Kräuter und Gehölz ausgegossen du dir selbst im Munde die Speise rings aufschichtest' wird von JB. 3. 87 interpretiert: yat "tava s'riyo varṣasyeva (so liest hier und weiter unten die JB. Hs.) vidyuta" ity āgneyam ājyaṁ bhavati, tenaiva mithunaṁ pañcamam ahaḥ kriyate; taveti puṁso rūpaṁ, s'riya iti striyai; varṣasyeveti (so liest die JB. Hs. hier wie oben) puṁso, vidyuta iti striyā;<sup>1</sup> agna (so liest JB. mit SVJaim.) iti puṁsa, uṣasām iveti striyai; yad oṣadhīr iti striyā, abhisṛṣṭa iti puṁso; 'bhipūrvam evaitan mithunaṁ prajananaṁ dadhati yajamānasya prajātyai, 'Indem die Ājyaformel für Agni lautet: "Deine Schönheiten wie (die) des Blitzes des Regens (usw.)", dadurch wird der fünfte (Opfer)tag zu einer (zeugungsfähigen) Paarung gemacht. (Das Wort) "Deine" hat das Charakteristikum des Mannes, (das Wort) "Schönheiten" (das) der Frau; (die Worte) "wie des Regens" (das) des Mannes, (das Wort) "des Blitzes" (das) der Frau; (das Wort) "o Agni" (das) des Mannes, (die Worte) "wie der Morgenröten" (das) der Frau; (die Worte) "wenn über die Kräuter" (das) der Frau, (das Wort) "ausgegossen" (das) des Mannes. Ordnungsgemäß bringen sie so eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande, damit sich der Opferherr fortpflanzen möge.'

(g) Der trivṛt stomah (mascul.) und die gāyatrī (femin.) symbolisieren die göttliche Paarung. JB. 3. 89 etad vai daivyaṁ paramaṁ mithunaṁ prajananaṁ yat trivṛc ca stoma gāyatrī ca chando, daivyaṁ eva tat paramaṁ (die Hsch. param) mithunaṁ prajananaṁ dadhati yajamānasya prajātyai, 'Der Trivṛt als Stoma und die Gāyatrī als Metrum sind die höchste göttliche fortpflanzungsfähige Paarung; so bringen sie die höchste göttliche fortpflanzungsfähige Paarung zustande, damit der Opferherr sich fortpflanzen möge.'

Dagegen wird JB. 2. 81 (Caland § 129, p. 144, 4 von unten) dem Masculinum trivṛt stomah weiblicher Sexus beigelegt, s. unten § 3, C, b, S. 37.

<sup>1</sup> Vgl. Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 132, 16) stry eva vidyut pu-mān stana[yi]tnuḥ.



(h) Die Schaukel (preñkha, mascul.) symbolisiert den Mann, der Sessel (āsandī, femin.) die Frau. AitĀr. 1. 2. 4 (86, 3 Keith) preñkhañ hotādhirohaty audumbarīm āsandīm udgātā, vṛṣā vai preñkho yoṣāsandī, tan mithunañ, mithunam eva tad ukthamukhe karoti prajātyai, prajāyate prajāyā pas'ubhir ya evaṃ veda, 'Der Hotṛpriester besteigt die Schaukel, der Udgāṛpriester den aus Udumbaraholz gefertigten Sessel; die Schaukel (preñkha, mascul.) (symbolisiert) ja den Mann, der Sessel (āsandī, femin.) die Frau; das ist eine Paarung; so bringt er am Anfang der Hymne eine Paarung zustande zum Zwecke der Fortpflanzung; wer so weiß, der pflanzt sich an Nachkommenschaft und Vieh fort.'

### Exkurs zu § 2, h

#### Zur Bedeutung von vṛṣan und yoṣā.

In der obigen Stelle, ĀitĀr. 1. 2. 4 (86, 3), übersetzt Keith vṛṣā vai preñkho yoṣāsandī mit 'The swing is masculine, the seat feminine', vgl. seine Übersetzung von AitĀr. 1. 3. 1 (87, 5) oben § 2, a, S. 17. Er faßt also vṛṣan und yoṣā als grammatische termini technici auf, und bemerkt (AitĀr. p. 66, 24) ausdrücklich: "The grammatical terms yoṣan [sic, lies yoṣā] und vṛṣan are used for feminine and masculine." Darin stimmt er überein mit Aufrecht, AB. p. 431, 24-25 (zu AB. 6. 3. 7, oben § 2, e, S. 19): "Das Masculinum hieß vṛṣan, das Femininum yoṣā. Vgl. AitĀr. 1. 2. 4 und öfter im S'B." und mit Liebich, Zur Einführung in die indische einheimische Sprachwissenschaft II (Sitzber. d. Heidelberger Ak. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse, Jahrgang 1919, XV) § 13, p. 10, 31: "Sodann sehen wir einige grammatische Kategorien entwickelt: vṛṣan und yoṣā in bezug auf grammatisches Geschlecht (AB. 6. 3. 7), wofür später pumān und strī gesagt wird."

Ich glaube nicht, daß diese Bedeutung von vṛṣan und yoṣā sich für die hier in Frage kommenden Brāhmaṇastellen nachweisen läßt, vielmehr bedeuten die Wörter hier immer 'Mann' und 'Frau'. Ganz klar ist diese Bedeutung in einigen S'B.-Stellen:

Zunächst S'B. 1. 5. 3. 15 sa vai: "vyantu vetv" iti yajaty ajāmitāyai, jāmi ha kuryād yad: "vyantu vyantv" iti vaiva yajed "vetu vetv" iti vā, "vyantv" iti vai yoṣā, "vetv" iti vṛṣā, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate, tasmād: "vyantu vetv" iti yajati, 'Als Einladungsformel sagt er (abwechselnd): "Sie sollen zur Entgegennahme herbeikommen" (und) "Er soll zur Entgegennahme herbeikommen", um eine Wiederholung zu vermeiden; denn wenn er als Einladungsformel sagen würde entweder (nur): "Sie sollen zur Entgegennahme herbeikommen" (in der Pluralform) oder (nur): "Er soll zur Entgegennahme herbeikommen" (in der Singularform), so würde er sich einer Wiederholung schuldig machen. (Die Pluralform) "Sie sollen zur Entgegennahme herbeikommen" ist (d. h. symbolisiert) die Frau, (die Singularform) "Er soll zur Entgegennahme herbeikommen" der Mann:<sup>1</sup> dadurch wird eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande gebracht; das ist der Grund, warum er als Einladungsformel (abwechselnd sowohl): "Sie sollen zur Entgegennahme herbeikommen" (als auch): "Er soll zur Entgegennahme herbeikommen" sagt.' In dieser Stelle liegt die Unmöglichkeit, vṛṣan und yoṣā als grammatische termini technici zu fassen, klar zutage, weil sich vṛṣan auf den Singular, yoṣā auf den Plural bezieht.

S'B. 4. 4. 2. 18 yady ukthyaḥ syāt: "somaṁ prabhāvaye" 'ti brūyāt, sa bibhrad evaitat pātram agnīn neṣṭur upastham āsīdaty, agnir vā eṣa nidānena yad āgnīdhro yoṣā neṣṭā, vṛṣā vā agnīd yoṣā neṣṭā, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate, 'Wenn es eine Ukthyalibation sein sollte, soll er sagen: "Lasse den Soma kräftiger werden"; indem er dasselbe Gefäß (wie bei der Pātnīvatalibation) hält, setzt sich der Agnīdhpriester dem Neṣṭrpriester auf den Schoß; der Agnīdhpriester ist ja seinem Wesen nach (identisch mit dem Gotte) Agni, der Neṣṭrpriester ist (d. h. symbolisiert) die Frau; der Agnīdhpriester ist der (d. h. symbolisiert den) Mann, der Neṣṭrpriester die Frau; so wird eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande gebracht.' Hier kann sich yoṣā unmöglich auf das grammatische Genus von neṣṭā beziehen, da dieses ein Nomen generis masculini ist; s. unten § 3, C, d, S. 39.

<sup>1</sup> Weil ein Mann mehrere Frauen als Gemahlinnen haben kann.

S'B. 12. 8. 2. 6 (s. unten § 3, A, b, 2, S. 31) tasmād etasya yajñasya vratam eva dikṣā, vṛṣā vai vrataṁ yoṣā dikṣā, vṛṣā satyaṁ yoṣā s'raddhā, vṛṣā mano yoṣā vāg, vṛṣā patnyai yajamānas, tasmād yatraiva patis tatra jāyā, 'tho yajñamukha eva tan mithunāni karoti prajātyai, 'Deshalb besteht bei diesem Opfer die Weihe in der Fastmilchobservanz (vrata, neutr.); die Fastmilchobservanz ist ja der (symbolisiert ja den) Mann, die Weihe (dikṣā, femin.) die Frau; die Wahrheit (satya, neutr.) ist der (symbolisiert den) Mann, die gläubige Opferwilligkeit (s'raddhā, femin.) die Frau; das Denkorgan (manas, neutr.) ist der (symbolisiert den) Mann, die Stimme (vāc, femin.) die Frau; was die Gemahlin (des Opferherrn) angeht, so ist der Opferherr in bezug auf sie der Mann; deshalb, wo immer ein Ehemann ist, da ist auch eine Ehefrau; weiter bringt er so gleich am Anfange des Opfers Paarungen zustande.' Auch hier kann sich vṛṣan nicht auf das grammatische Genus von vratam, satyam, manas beziehen, da diese Nomina generis neutrius sind.

Diese ganz klaren Stellen beleuchten auch die Bedeutung von vṛṣan und yoṣā in den folgenden Beispielen:

S'B. 1. 2. 5. 15 (Kāṇva 2. 2. 3. 14) tasyā (Mādhy. om.) agnim abhito 'ñsā (Mādhy. abhito 'gnim aṁsā) unnayati, yoṣā vai vedir vṛṣāgniḥ, parigrhya vai yoṣā vṛṣāṇaṁ s'ete,<sup>1</sup> mithunam evaitat prajananaṁ kriyate (Kāṇva om. mithunam bis kriyate), tasmād asyā agnim abhito 'ñsā (Mādhy. tasmād abhito 'gnim aṁsā) unnayati, 'Die beiden Schultern dieses Opferbettes (Altars) führt er zu beiden Seiten des (Āhavanīya-)feuers hinauf; das Opferbett (der Altar, vedi, femin.) ist (d. h. symbolisiert) die Frau, das Feuer (agni, mascul.) den Mann; die Frau liegt ja dem Manne bei, indem sie ihn umfaßt; dadurch wird eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande gebracht; das ist der Grund, warum er die zwei Schultern dieses (Opferbettes) zu beiden Seiten des Feuers hinaufführt.'

S'B. 1. 3. 1. 9 (Kāṇva 2. 2. 4. 6) sa vai sruvam evāgre (Kāṇva sruvam agre) saṁmārṣṭy athetarāḥ sruco (Kāṇva saṁmārṣṭi, und om. athetarāḥ sruco), yoṣā vai srug vṛṣā sruvas (Kāṇva vṛṣā vai sruvo yoṣāḥ sruvas), tasmād yady api bahvya iva striyaḥ sārddham

<sup>1</sup> Cf. RV. 1. 105. 2<sup>b</sup> ā jāyā yuvate pátim.

(Kāṇva yady api striyo bahvya iva saha) yanti ya eva tāsṽ api kumāraka iva (Kāṇva yady āsām api kumāraka iva madhye) pumān bhavati sa eva tatra prathama ety (Kāṇva sa eva pūrvah pratipadyate) anūcya itarās, tasmāt sruvam evāgre saṁmārṣṭy athetarāḥ srucaḥ (Kāṇva om. anūcya bis srucaḥ), 'Den Sruvalöffel (sruva, mascul.) reinigt er zuerst, dann die anderen<sup>1</sup> Opferlöffel (sruc, femin.). Der Opferlöffel ist (d. h. symbolisiert) ja die Frau [Kāṇva: 'Die Opferlöffel sind ja (d. h. symbolisieren ja) die Frauen'], der Sruvalöffel den Mann; das ist der Grund, warum, wenn auch viele Frauen zusammengehen, sofern sich ein Mann, wenn es auch nur ein kleiner Knabe ist,<sup>2</sup> unter ihnen befindet, dieser vorangeht, die anderen (d. h. die Frauen) hinter ihm; deshalb reinigt er den Sruvalöffel zuerst, dann die anderen Opferlöffel.'

S'B. 1. 9. 2. 21; 22; 24 atha vedaṁ patnī visraṁsayati, yoṣā vai vedir vṛṣā vedo, mithunāya vai vedaḥ kriyate, 'tha yad enena yajña upālabhate mithunam evaitat prajananam kriyate | atha yat patnī visraṁsayati yoṣā vai patnī vṛṣā vedo, mithunam evaitat prajananam kriyate, tasmād vedaṁ patnī visraṁsayati | . . . | tam

<sup>1</sup> Wörtlich: 'Den Sruva (genannten Opferlöffel) reinigt er zuerst, dann die anderen Sruc's (genannten Opferlöffel)'. Zu diesem 'pleonastischen' (Havers, Handbuch der erklärenden Syntax, 1931, § 39, S. 34, 34 ff. mit den Literaturangaben S. 217, 6 von unten) Gebrauche von itara (vgl. ähnlich 'pleonastisches' anya, PW. s. anya, col. 362, 26–42 mit Vergleich von β 411 f.) vergleiche PB. 5. 1. 4 trivṛc chiro bhavati . . . pāṅkta itara ātmā und 7 sakṛd dhinkṛtena s'irasā parācā stuvate . . . punarabhyāvartam itareṇātmanā stuvate, tasmād itara ātmā medyati ca kṛṣ'yati ca 'Der (sogenannte) "Kopf" (des Mahāvratatotra) besteht aus drei Tristicha, der andere (d. h. der vom "Kopf" verschiedene) "Körper" (des Mahāvratatotra) besteht aus fünf (Versen)' und 'Sie singen den (sogenannten) "Kopf" (des Mahāvratatotra), nachdem sie einmal Hiṁ gemacht haben ohne Wiederholung (der Tristichonverse) . . . mit Wiederholung (der Verse) singen sie den anderen (d. h. den vom "Kopfe" verschiedenen, sogenannten) "Körper" (des Mahāvratatotra); deshalb wird der andere "Körper" (d. h. die vom "Kopfe" verschiedenen Körperteile) fett und mager'. Der Kommentar glossiert itara an beiden Stellen mit s'irovyatirikta. Vgl. auch Minard, La Subordination dans la Prose Védique (Annales de l'Université de Lyon, 3<sup>me</sup> Serie, Lettres, Fasc. 3) 1936, § 419, Anmerkung, p. 123.

<sup>2</sup> So richtig Lévi, La Doctrine du Sacrifice dans les Brāhmaṇas (1898) p. 157, und Minard, La Subordination dans la Prose Védique, § 596, p. 165; falsch und unverständlich Eggeling.

ā vedeḥ samstrñāti, yoṣā vai vedir vṛṣā vedaḥ, 'Die Gattin (des Opferherrn) löst den Opferbüschel auf; das Opferbett (der Altar, vedi, femin.) ist ja (d. h. symbolisiert ja) die Frau, der Opferbüschel (veda, mascul.) den Mann; weiter wird der Opferbüschel zum Zwecke der Paarung gemacht; wenn er (der Priester) also während des Opfers (das Opferbett, den Altar) mit diesem (Opferbüschel) berührt, so wird dadurch ein zeugungsfähiges Paar zustande gebracht; weiterhin, was die Tatsache angeht, daß die Gattin (des Opferherrn) den Opferbüschel auflöst, so ist (symbolisiert) die Gattin (des Opferherrn) die Frau, der Opferbüschel (aber symbolisiert) den Mann; dadurch wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht; . . . ; der (Priester) streut ihn (den Opferbüschel) bis zum Opferbette (Altar); das Opferbett symbolisiert ja die Frau, der Opferbüschel den Mann.'

S'B. 2. 5. 1. 11 (Kāṇva 1. 4. 3. 9; oben § 2, c, S. 18, 25 ff.) atha (Kāṇva om.) sārāsvatas' carur bhavati (Kāṇva caruḥ, om. bhavati) pauṣṇas' carur, yoṣā vai (Kāṇva om. vai) sarasvatī vṛṣā pūṣā, tat (Kāṇva tad u) punar upariṣṭān (Mādhy. om. upariṣṭān) mithunaṁ prajānanaṁ kriyate (Mādhy. prajānanaṁ, om. kriyate), 'Dann folgt das Reismus für Sarasvatī (femin.) und das Reismus für Pūṣan (mascul.); Sarasvatī symbolisiert ja die Frau, Pūṣan den Mann; so wird weiterhin eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.'

S'B. 3. 3. 1. 11 tām (sc. patnīm) neṣṭā vācayati: "to to<sup>1</sup> rāya (VS. 4. 22) ity, athainām somakrayaṇyā saṁkhyāpayati, vṛṣā vai somo yoṣā patny, eṣa vā atra somo bhavati yat somakrayaṇī, mithumam evaitat prajānanaṁ kriyate, tasmād enām somakrayaṇyā saṁkhyāpayati, 'Der Neṣṭpriester läßt sie (die Gattin des Opferherrn) (den Mantra): "Dein Reichtum" hersagen; dann läßt er sie von der Somakuh anblicken; der Soma (symbolisiert) den Mann, die Gattin (des Opferherrn) die Frau; die Somakuh wird ja hier (d. h. bei dieser Zeremonie) zum Soma; dadurch wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht; das ist der Grund, warum er (der Neṣṭpriester) sie (die Gemahlin des Opferherrn) von der Somakuh anblicken läßt.'

<sup>1</sup> Zum Prakritismus to aus tava vgl. Wackernagel I § 48, p. 54, 17; Vedic Variants II § 42, p. 25, 3 und § 748, p. 339, 9 von unten.

S'B. 4. 4. 2. 18 udānayati neṣṭā patnīm, tām udgātrā saṁkhyāpayati: "prajāpatir vṛṣāsi retodhā reto mayi dhehī" 'ti, prajāpatir vā udgātā yoṣā patnī, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate, 'Der Neṣṭrpriester führt die Gemahlin (des Opferherrn) heran; er läßt sie vom Udgāṭrpriester anblicken (während sie den Mantra hersagt): "Du bist Prajāpati, der Mann, der den Samen legt; lege Samen in mich"; der Udgāṭrpriester (symbolisiert) den Mann, die Gemahlin (des Opferherrn) die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.'

S'B. 4. 4. 2. 10 Vom Pātnīvataschoppen und dem Sāvitra-schoppen soll der eine mit dem Upāṁs'ugefäße, der andere aber mit dem Antaryāmagefäße geschöpft werden. Dann fährt der Text fort: samānaṁ hy etad yad upāṁs'vantaryāmau, prāṇo hi, yo vai prāṇaḥ sa udāno, vṛṣā vai prāṇo yoṣā patnī, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate, 'Denn ein und dasselbe sind Upāṁs'u- und Antaryāmagefäß, nämlich der Atem, denn Einatmen und Ausatmen sind ein und dasselbe; der Atem (symbolisiert) ja den Mann, die Frau (des Opferherrn) die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.'

S'B. 4. 4. 2. 15 athāhā: "gnīṭ pātnīvatasya yaje" 'ti, vṛṣā vā agnīd yoṣā patnī, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate; sa juhoty: "agnāṣi patnīvaṁ" iti, vṛṣā vā agnir yoṣā patnī, mithunam evaitat prajananaṁ kriyate, 'Er sagt: "Agnīdhpriester, sage die Einladungsformel zum Pātnīvataschoppen her"; der Agnīdhpriester (symbolisiert) ja den Mann, die Gemahlin (des Opferherrn) die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht; er bringt die Libation dar (mit den Worten): „O Agni, der du von den (Götter-)frauen begleitet bist"; Agni (symbolisiert) ja den Mann, die Gemahlin (des Opferherrn) die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.'

S'B. 6. 3. 1. 30 dakṣiṇata āhavanīyo bhavaty uttarata eṣābhrir upas'ete, vṛṣā vā āhavanīyo yoṣābhrir, dakṣiṇato vai vṛṣā yoṣāṁ upas'ete,<sup>1</sup> 'Das Āhavanīyafeuer ist rechts, links liegt dieser Spa-

<sup>1</sup> Zum Volksglauben, daß bei der Beiwohnung der Mann rechts, die Frau links liegen soll, vgl. JAOS. 26, p. 188-189, wo auch griechische und lateinische Parallelen. Zu den dort angeführten Stellen füge hinzu: K. 20. 6 (25, 8) = Kap. 31. 8 (156, 2-3); K. 20. 9 (28, 12) = Kap. 31. 11 (159, 1); S'B. 8. 4. 4. 11; PB. 8. 7. 10; 12. 10. 12; Caland zu ĀpS'S. 8. 6. 12<sup>b</sup>.

ten (abhri, femin.); das Āhavanīyafeuer (symbolisiert) ja den Mann, der Spaten die Frau; rechts liegt ja der Mann der Frau bei.<sup>1</sup>

S'B. 14. 1. 4. 16 atha patnyai s'iro 'pavṛtya mahāvīram ikṣa-mānāṁ vācayati: "tvaṣṭṛmantas tvā sapeme"<sup>2</sup> 'ti, vṛṣā vai pravargyo yoṣā patnī, mithunam evaitat prajananāṁ kriyate, 'Nachdem er das Haupt der Gemahlin (des Opferherrn) entblößt hat, läßt er sie, während sie den Mahāvīratopf anblickt, sagen: "Zusammen mit Tvaṣṭṛ wollen wir uns dir widmen";<sup>2</sup> die Pravargya-zeremonie (pravargya, mascul.) (symbolisiert) ja den Mann, die Gemahlin (des Opferherrn) die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.'

An Stelle von yoṣā – vṛṣan steht in S'B. 2. 5. 1. 16 (Kāṇva 1. 4. 3. 13) yoṣā – retaḥ 'die Frau – der Samen': yoṣā payasyā reto vājinam, 'Die geronnene Milch (symbolisiert) die Frau, die Molke den (männlichen) Samen.'

In den obigen Stellen, die ja durchgängig nach demselben Schema gebaut sind, handelt es sich immer um eine mystische Identifikation irgendwelcher Gegenstände oder Wesen mit den Begriffen von 'Mann' und 'Frau' (vṛṣan und yoṣā), um daraus das Symbol einer zeugungsfähigen Paarung abzuleiten. Dabei kann das verglichene Objekt in seinem grammatischen Genus mit vṛṣan (mascul.) bzw. yoṣā (femin.) übereinstimmen, wie das ja auch sonst in den in § 2 zusammengestellten Stellen der Fall ist, aber notwendig ist dies, wie aus den in § 3 angeführten Stellen hervorgeht, nicht.

Zur Bezeichnung der drei grammatischen Genera dienen pu-maṁs, strī, napuṁsaka s. unten § 4, a, S. 43.

(Ende des Exkurses zu § 2, h)

(i) Das Darbhagras (darbha, mascul.) symbolisiert den Mann, der Vers (ṛc, femin.) die Frau. TB. 3. 3. 2. 2 atho ṛg vāva yoṣā darbho vṛṣā, tan mithunāṁ, mithunam evāśya tad yajñe karoti prajananāya, prajāyate prajāyā pas'ubhir yajamānaḥ, 'Weiter ist

<sup>1</sup> Siehe Fußnote 1, S. 26.

<sup>2</sup> Zu diesem Mantra vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8, § 12, S. 43.



der Vers (ṛc, femin.) die Frau, das Darbhagras (mascul.) der Mann; das ist eine Paarung; so bringt er in dessen (d. h. des Opferherrn) Opfer eine Paarung zustande zum Zwecke der Fortpflanzung; der Opferherr pflanzt sich an Nachkommenschaft und Vieh fort.<sup>1</sup>

(j) Der Soma (mascul.) symbolisiert den Mann, die Surā (femin.) die Frau. TB. 1. 3. 3. 4 somagrahāṇs' ca surāgrahāṇs' ca gr̥hṇāti, pumān vai somaḥ strī surā, tan mithunaṁ, mithunam evāśya tad yajñe karoti prajananāya, 'Er schöpft die Soma-schoppen und die Surāschoppen; der Soma ist der Mann, die Surā die Frau; das ist eine Paarung; so bringt er in dessen (d. h. des Opferherrn) Opfer eine Paarung zustande zum Zwecke der Fortpflanzung.'

(k) In der Schnur oder dem Jochbände, mit dem sich die Gattin des Opferherrn umgürtet, wird ein Knoten (granthi, masc.) geschürzt. Dieser Knoten symbolisiert den Mann, die Gattin des Opferherrn ist die Frau. TB. 3. 3. 3. 4 granthim grathnāti, . . . , pumān vai granthiḥ strī patnī, tan mithunaṁ, mithunam evāśya yajñe karoti prajananāya, prajāyate prajāyā pas'ubhir yajamānaḥ, 'Sie schürzt einen Knoten; . . . ; der Knoten ist der Mann, die Gattin (des Opferherrn) ist die Frau; das gibt eine Paarung; (so) bringt sie im Opfer dieses (Opferherrn) eine Paarung zustande zum Zwecke der Fortpflanzung; der Opferherr pflanzt sich an Nachkommenschaft und Vieh fort.'

Anmerkung. Natürlich braucht nicht immer im einzelnen festgestellt zu werden, welcher Gegenstand den Mann und welcher die Frau symbolisiert. So z. B. MS. 3. 4. 10 (57, 15) yat kumbhās' ca kumbhyas' ca tan mithunaṁ, yad dvandvaṁ prajātyai, 'Die Kumbhatöpfe (mascul.)<sup>1</sup> und die Kumbhütöpfe (femin.)<sup>1</sup> sind eine Paarung; (die Tatsache), daß sie (je) ein Paar bilden (dient) zur Fortpflanzung'; TS. 5. 6. 2. 3 kumbhās' ca kumbhīs' ca mithunāni bhavanti mithunasya prajātyai, pra pra-

<sup>1</sup> Wie sich die Kumbhatöpfe von den Kumbhütöpfen unterschieden, ist nicht klar; Caland zu ĀpS'S. 16. 32. 5, Anm. 2: "Vermutlich ist die kumbhī mit zwei brustähnlichen Erhöhungen versehen"; Keith zur TS.-Stelle: "The pots are given distinctive marks to ascribe to them male and female characteristics."



jayā pas'ubhir mithunair jāyate yasyaitā upadhīyante ya u cainā evaṃ veda. Ähnlich TB. 3. 3. 9. 11 atho yad vedas' ca vedis' ca bhavato mithunatvāya prajātyai, 'Weiter, daß es (hier) den Opferbesen (veda, mascul.) und das Opferbett (Altar, vedi, femin.) gibt, (dient) dazu eine Paarung herzustellen, zum Zwecke der Fortpflanzung.' PB. 18. 9. 20 vatsatary unnetuḥ sāṇḍas trivatso grāvastuto mithunatvāya, 'Eine Kälbin (bildet das Opferhonorar) für den Unnetṛpriester, ein dreijähriger, unverschnittener Bulle für den Grāvastutpriester, um eine Paarung zustande zu bringen.'

### III. Widerspruch zwischen Sexus und grammatischem Genus in der Symbolik der Brāhmaṇas.

§ 3. Auf solche Fälle, in denen Sexus und Genus übereinstimmen (§ 2) sind die Beispiele aber keineswegs beschränkt: in einer beträchtlichen Anzahl werden Wörter dem Sexus nach als männlich oder weiblich aufgefaßt ohne die geringste Rücksichtnahme auf ihr grammatisches Genus. Bei einer Anzahl solcher Stellen (aber durchaus nicht immer) geben die Brāhmaṇaexegeten Andeutungen, die den vom grammatischen Genus abweichenden Sexus verständlich machen.

Ich stelle das Material in vier Gruppen zusammen: A. Nomina generis neutrius mit männlichem Sexus (S. 29–33), B. Nomina generis neutrius mit weiblichem Sexus (S. 34–35), C. Nomina generis masculini mit weiblichem Sexus (S. 35–39), und D. Nomina generis feminini mit männlichem Sexus (S. 39–43).

#### A. Nomina generis neutrius mit männlichem Sexus.<sup>1</sup>

(a) Das Neutrum yoktra 'Jochband' mit männlichem Sexus.

Bei der Weihe (dikṣā) wird dem Opferherrn ein Gürtel (mekhalā, femin.) umgelegt, seiner Gattin ein Jochband (yoktra, neutrum) um eine Paarung zustande zu bringen (mithunatvāya): MS. 3. 6. 7 (69, 7) yoktreṇa patnī saṃnahyate (v. Schroeders Emendation; die Hss. patnīm sa nahyate) mekhalayā dikṣito 'tho mithunatvāya; TS. 6. 1. 3. 5 mekhalayā yajamānaṃ dikṣayati

<sup>1</sup> Zu Calands auf diesen Widerspruch gegründete Vermutung vgl. unten § 4, S. 43 f.

yoktreṇa patnīm mithunatvāya; aus einem unidentifizierten Brāhmaṇa zitiert S'abara zu PūMī 6. 1. 18 (Bibl. Ind. I, p. 614, 18) yoktreṇa patnīm saṁnahyati mekhalayā yajamānaṁ mithunatvāya.

Dazu bemerkt K. 23. 4 (78, 15) = Kap. 36. 1 (187, 13) mekhalā puṁso bhavati yoktraṁ striyās, strī vai mekhalā, puṁān yoktraṁ, mithunam eva yajñamukhe viparyūhete (Kap. viparyūhati)<sup>1</sup> prajananāya, 'Der Gürtel (mekhalā, femin.) gehört für den Mann, das Jochband (yoktra, neutrum) für die Frau; die Frau ist ja (identisch mit dem) Gürtel (mekhalā, femin.), der Mann (mit dem) Jochband (yoktra, neutrum); (so) befestigen die beiden wechselseitig [Kap. '(so) befestigt (der Priester für die beiden wechselseitig)]<sup>1</sup> eine (zeugungsfähige) Paarung beim Anfang des Opfers zum Zwecke der Fortpflanzung.'<sup>2</sup>

(b) Das Neutrum manas 'Denkorgan' mit männlichem Sexus.

(1) AB. 5. 23. 4-5 manasā prastauti, manasodgāyati, manasā pratiharati, vācā s'ānsati | vāk ca manas' ca devānām mithunaṁ, devānām eva tan mithunena mithunam avarundhate, devānām mithunena mithunaṁ prajāyante prajātyai, prajāyate prajāya pas'ubhir ya evaṁ veda, 'Mit dem Denkorgane (d. h. nicht laut) führt er den Prastāva(-teil des Sāmans) aus, mit dem Denkorgane den Udgītha(-teil), mit dem Denkorgane den Pratihāra(-teil), mit der Stimme (d. h. laut) intoniert der das S'astra; Stimme und Denkorgan sind die Paarung der Götter; so erreichen sie (die Opferteilnehmer) Paarung durch die Paarung der Götter; durch die Paarung der Götter werden sie (d. h. die Opferteilnehmer jeweils) als ein (zeugungsfähiges) Paar geboren, zur Fortpflanzung; wer so weiß, der pflanzt sich an Nachkommenschaft und Vieh fort.'

Ganz ähnlich Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 132, 15-16) tad eva vāk caiva manas' ca mithunam, 'Gerade so sind Stimme und Denkorgan ein (fortpflanzungsfähiges) Paar'.

<sup>1</sup> Zur Bedeutung der W. ūh + vi-pari und zur var. lect. von K. und Kap. vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1934, Heft 6, p. 58-60.

<sup>2</sup> Caland zu ĀpS'S. 10. 9. 13 merkt an: "Den Opferveranstalter umgürtet er mit dem Gürtel, die Gattin mit dem Jochband, um die Paarung herzustellen, weil die mekhalā ein Femininum ist, das Jochband ein Masculinum (I so das Kāth.)." Siehe aber oben § 2, a, Fußnote, S. 17, Exkurs zu § 2, h, S. 21-27, und § 4, a, S. 43.

Vergleiche damit in einer Erzählung vom Wettstreite der Götter und Dämonen, JB. 2. 291–292 (Caland § 155, p. 198, 2 von unten) devā etad vāco mithunam apas'yann: | eko<sup>1</sup> 'smākam iti devā abruvatai,<sup>2</sup> 'kāsmākam ity asurā; mana<sup>1</sup> eva devā abruvata<sup>2</sup> vācam asurās, te devā manasaiva vācam asurāṇām avṛñjata, 'Die Götter erschauten diese Paarung der Stimme; die Götter gaben ihre Wahl kund<sup>2</sup> (mit den Worten): "Einer (mascul.)<sup>1</sup> ist unser", die Asuras (mit den Worten): "Eine ist unser"; die Götter taten damit kund, daß sie das Denkorgan<sup>1</sup> wählten,<sup>2</sup> die Asuras, (daß sie) die Stimme (wählten);<sup>2</sup> mit dem Denkorgane entrissen die Götter den Asuras die Stimme.'

(2) Zusammen mit den Neutris vratam und satyam steht manaḥ mit männlichem Sexus auch S'B. 12. 8. 2. 6 (s. oben den Exkurs zu § 2, h, S. 23) tasmād etasya yajñasya vratam eva dikṣā, vṛṣā vai vratam yoṣā dikṣā, vṛṣā satyam yoṣā s'raddhā, vṛṣā mano yoṣā vāg, vṛṣā patnyai yajamānas, tasmād yatraiva patis tatra jāyā, 'tho yajñamukha eva tan mithunāni karoti prajātyai.<sup>3</sup>

Etwas anders stilisiert ist S'B. 10. 6. 5. 4 (BĀUp. 1. 2. 4) so 'kāmayata: dvitīyo ma ātmā jāyeta, sa manasā (Instrumental) vācam mithunam samabhavat<sup>4</sup> as'anāyā (S'B. und BĀUp. Mādhy. as'anāyām;<sup>5</sup> BĀUp. Kāṇva hat die Poona ed. zu as'anāyā die var. lect. as'anāyā hi)<sup>5</sup> mṛtyuḥ, 'Er wünschte: "Möge

<sup>1</sup> Hier geht das Maskulinum ekaḥ dem folgenden Neutrum manaḥ parallel, worauf Caland, p. 200, 22, Anmerkung 4 ("obgleich manas ein Neutr. ist") hinweist.

<sup>2</sup> Zu dieser Bedeutung des Mediums der W. brū vgl. Delbrück, Ai. Syntax, p. 246, 7–14; den dort angeführten Stellen sind noch K. 31. 8 (10, 14) und Kap. 47. 8 (292, 8) als Parallelen zu MS. 4. 1. 10 (13, 15) beizufügen.

<sup>3</sup> Vgl. S'B. 14. 4. 2. 31 (BĀUp. 1. 4. 31 Mādhy. = 17 Kāṇva) mana evāsyātmā vāg jāyā prāṇaḥ prajā, wo zur Sequenz ātmā – jāyā – prajā 'Vater – Mutter – Kind' AB. 3. 23. 7; 3. 24. 1; 3; 5 ātmā – prajā – patnī zu vergleichen ist, vgl. oben § 2, d, Fußnote 1, S. 19.

<sup>4</sup> Ebenso S'B. 6. 1. 2. 6; 7–9 sa manasā (7–9 manasaiva) vācam mithunam samabhavat; vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8, S. 19.

<sup>5</sup> Eggeling: 'By his mind he entered into union with Speech, to wit, Death with hunger'; Boehtlingk: 'Es (das Verhüllte) vermischte sich mittels des Denkorgans mit der Stimme, der Tod mit dem Hunger,' Da aber S'B. 10. 6. 5. 1 (BĀUp. 1. 2. 1) mṛtyunaivedam āvṛtam āsid as'anāyayā, 's'anāyā hi mṛtyuḥ Tod und Hunger identifiziert werden, kann die Lesart as'anāyām des

mir ein zweites Selbst geboren werden”; mittels des Denkorgans paarte er, der Tod, der Hunger, sich mit der Stimme [Deußen: ‘Da pflog er als Manas mit der Rede Begattung’].’

(c) Das Neutrum ahaḥ ‘Tag’ mit männlichem Sexus.

JB. 2. 432 puṇso vā etad rūpaṁ yad ahas striyai rātris, tad idaṁ puṇso ’tiriktaṁ<sup>2</sup> muṣṭim<sup>1</sup> rātryā ūne<sup>1</sup> dadhāti mithunatvāya prajananāya, pra mithunena jāyate ya evaṁ veda, ‘Der Tag hat das Charakteristikum des Mannes, die Nacht (das) der Frau; so legt er den das Plus des Mannes bildenden Penis in das Minus (d. h. die Vulva) der Nacht, zu einer fortpflanzungsfähigen Paarung; wer so weiß, der pflanzt sich durch Paarung fort.’

(d) Die Neutra yajus ‘Opferformel’ und sāman ‘Singweise’ mit männlichem Sexus.

Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 139, 28) idaṁ vā an-vāhuḥ: prajāpatiḥ yajñam asṛjata, so ’smāt sṛṣṭaḥ parāṇ ait, sa (sc. yajñah)<sup>2</sup> pra yajur avlināt<sup>3</sup> pra sāmetyi; sa (sc. yajñah) pra yajur avlināt, tasmin mithunam aichata, tan nāvindad, yathā pumān puṇsi; [sa pra sāmāvlināt, tasmin mithunam]<sup>4</sup> aichata, tan nāvindad yathā pumān puṇsi, ‘Da sagen sie noch: “Prajāpati erschuf das Opfer (mascul.); dieses, nachdem es erschaffen war, ging von ihm fort. Es (d. h. das Opfer, mascul.) erdrückte

---

S’B. und der BĀUp. Mādhy. nicht richtig sein; der redundierende Anusvāra muß getilgt werden; so richtig Hume: ‘He – death, hunger – by mind copulated with speech.’ Die var. lect. der Poona ed. in BĀUp. Kāṇva as’anāyā hi mṛtyuḥ ist aus par. 1 irrümlicherweise nach par. 4 übernommen.

<sup>1</sup> Zu atirikta ‘penis’ und ūna ‘vulva’ vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8, § 7, f, S. 21–22; zu muṣṭi ebenda § 7, e, S. 20–21.

<sup>2</sup> Caland, p. 141, Fußnote 4: “Daß im Anfang yajña als Wesen zu denken ist, das Yajus und Sāman erdrückt, geht aus Kāṭh. XXIII. 2 (75, 13) hervor.” Vgl. auch das mit K. 23. 2 (75, 13) wörtlich übereinstimmende yajñas sṛṣṭaḥ pra yajur avlināt Kap. 35. 8 (184, 22–23); weiter TS. 6. 1. 2. 4 prajāpatiḥ yajñam asṛjata, so ’smāt sṛṣṭaḥ parāṇ ait, sa pra yajur avlināt pra sāma [von Caland zu ĀpS’S. 10. 8. 6 versehentlich mit “es (d. h. das Opfer) wurde durch die Opferformel erdrückt und wurde durch die Melodie erdrückt” übersetzt]; MS. 3. 6. 4 (64, 16) yajño vai sṛṣṭaḥ pra sāmāvlināt pra yajuḥ.

<sup>3</sup> Zur Bedeutung der W. vli s. Geldner, RV-Übersetzung I, p. 275 zu RV. 2. 23. 16.

<sup>4</sup> Die eingeklammerten Worte fehlen in der Hs. und sind von Caland ergänzt.

(durch seine Last) das Yajus, (es erdrückte) das Sāman." Es (d. h. das Opfer, mascul.) erdrückte das Yajus; es wollte Paarung mit ihm (dem Yajus); die konnte es nicht erreichen, wie ein Mann mit einem Manne (keine fortpflanzungsfähige Paarung erreichen kann);<sup>1</sup> es (das Opfer) erdrückte das Sāman; es wollte Paarung mit ihm (dem Sāman); die konnte es nicht erreichen, wie ein Mann mit einem Manne (keine fortpflanzungsfähige Paarung erreichen kann).<sup>2</sup>

Caland, p. 140, Fußnote 10 bemerkt: "Zwar ist yajus ein Neutrum, aber die ältere Sprache scheint nur Masculina und Feminina zu unterscheiden, oder sie betrachtet die Neutra als Masculina." Dazu vgl. unten § 4, S. 43.

(e) Das Neutrum bṛhat (sc. sāma) mit männlichem Sexus.<sup>2</sup>

1. AB. 5. 22. 12–13 devānām vā etan mithunaṁ yad bṛhad-rathantare, devānām vā etan mithunena mithunam avarundhate, devānām mithunena mithunaṁ prajāyante prajātyai | prajāyate prajāyā pas'ubhir ya evaṁ veda, 'Das Rathantarāsāman und das Bṛhatsāman sind diese Paarung der Götter;<sup>3</sup> so erreichen sie (d. h. die Opferteilnehmer) Paarung durch die Paarung der Götter; durch die Paarung der Götter werden sie (d. h. die Opferteilnehmer jeweils) als ein (fortpflanzungsfähiges) Paar geboren, zum Zwecke der Fortpflanzung; wer so weiß, der pflanzt sich an Nachkommen und Vieh fort.'

Vgl. dazu JB. 2. 279 etad vai daivyaṁ mithunaṁ prajananaṁ yad ubhe bṛhad-rathantare, tad yad daivyaṁ mithunaṁ prajananaṁ tan mā prajanayād iti.

(2) JB. 3. 189 puṁso vā etad rūpaṁ yat bṛhat striyai gāyatrī, tad yad atra bṛhat pṛṣṭhaṁ bhavati tenaivaitad ahar mithunaṁ kriyate, 'Das Bṛhatsāman hat das Charakteristikum des Mannes,

<sup>1</sup> Kontrastiere damit die fortpflanzungsfähige Paarung des Opfers (yajñah, mascul.) mit dem Opferhonorare (dakṣiṇā, femin.) TS. 6. 1. 3. 6 (Caland zu ĀpS'S. 10. 9. 17); K. 23. 4 (78, 17) = Kap. 36. 1 (187, 16); MS. 3. 6. 8 (70, 3).

<sup>2</sup> Kontrastiere damit das Neutrum rathantarāsāma mit weiblichem Sexus unten § 3, B, a, S. 34.

<sup>3</sup> Auf eine Heirat zwischen Rathantarāsāman und Bṛhatsāman wird wahrscheinlich JB. 1. 145 (Caland § 38, p. 46, 19 und Over en uit het JB., Verslagen en Mededeel. d. k. Ak. van Wet. Amsterdam, Afd. Letterkunde V, 1, 1, p. 39–40) angespielt.

die Gāyatrī (das) der Frau; dadurch daß hier das Bṛhatsāman als Prṣṭha(stotra) (verwendet) wird, dadurch wird dieser (Opfer-)tag zu einer (fortpflanzungsfähigen) Paarung gemacht.<sup>2</sup>

## B. Nomina generis neutrius mit weiblichem Sexus.

### (a) Das Neutrum rathantaram (sc. sāma) mit weiblichem Sexus.

1. In der oben A, e, 1, S. 33 zitierten Stelle AB. 5. 22. 12–13 wird das Neutrum rathantaram (sc. sāma) mit weiblichem Sexus dem Neutrum bṛhat (sc. sāma) mit männlichem Sexus gegenübergestellt.

2. JB. 3. 219 puṇso vā etad rūpaṁ yat triṣṭup,<sup>1</sup> striyai rathan-taram (sc. sāma), 'Die Triṣṭubh<sup>1</sup> hat das Charakteristikum des Mannes, das Rathantarasāman (das) der Frau.'

### (b) Das Neutrum ghṛtam 'Schmelzbutter' mit weiblichem Sexus.

AB. 1. 1. 8–11 ghṛte caruṁ nirvapeta<sup>2</sup> yo 'pratiṣṭhito manyeta | ... | ... | tad yad ghṛtaṁ tat striyai payo, ye taṇḍulās te puṇsas, tan mithunaṁ, mithunenaivainaṁ (sc. yajamānam) tat prajāyā pas'ubhiḥ prajānāyati, prajātyai, prajāyate prajāyā pas'ubhir ya evaṁ veda, 'Wer meint, daß er ohne festen Stand sei, der bringe ein Mus in Schmelzbutter dar, zur Fortpflanzung;<sup>3</sup> die Schmelzbutter ist (identisch mit) der Milch der Frau, die Körner sind (ein Charakteristikum) des Mannes; das gibt eine Paarung; durch die Paarung läßt er diesen (Opferherrn) sich an Nachkommenschaft und Vieh fortpflanzen; wer so weiß, der pflanzt sich an Nachkommenschaft und Vieh fort.'

<sup>1</sup> Zum Femininum triṣṭubh mit männlichem Sexus s. unten D, a S. 39.

<sup>2</sup> Das Medium ist bemerkenswert (Delbrück, Ai. Syntax, p. 252, 7 von unten). Es ist in der vedischen Prosa sonst nur noch an vier Stellen belegt: PB. 25. 10. 8 paurṇamāsaṁ nirvapante; 22 agnaye kāmāyeṣṭiṁ nirvapante; S'BKāṇva 1. 2. 1. 4 yasmai kāmāyottarāṇi havīṁṣi nirvapeta (gegenüber Madhy. 2. 2. 1. 5 yam abhi kāmam uttarāṇi havīṁṣi nirvapati); S'BKāṇva 1. 2. 1. 11 ya etāni havīṁṣi nirvapate (gegenüber Mādhy. 2. 2. 1. 18 ... nirvapati). Bei Caland, S'BKāṇva I, Introduction III § 35, p. 74 sind die beiden Kāṇvastellen nachzutragen.

<sup>3</sup> Der Dativus finalis prajātyai gehört logisch zu ghṛte caruṁ nirvapeta, vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1941, Band II, Heft 9, § 7, S. 6–9.

Ebenso K. 10. 1 (125, 10) mithunaṁ vā etad yad ghṛtaṁ ca taṇḍulās' ca, dhenvā ghṛtaṁ payo 'naḍuhas taṇḍulā, mithuna-naivātmānam abhitaḥ paryūhate,<sup>1</sup> 'Die Schmelzbutter und die Körner ergeben eine Paarung; die Schmelzbutter ist ja (identisch mit) der Milch der Kuh, die Körner sind (charakteristisch für) den Bullen; durch die Paarung schützt er sich von allen Seiten'; K. 22. 13 (68, 16) carur ghṛte syāt prajākāmasya vā pas'ukāmasya vā, mithunaṁ vā etad yad ghṛtaṁ ca taṇḍulās' ca, dhenvā ghṛtaṁ payo 'naḍuhas taṇḍulā, mithunam eva yajñamukhe dadhāti prajananāya; MS. 1. 6. 8 (99, 10) ādityaṁ ghṛte caruṁ nirvāpet pas'ukāmo, dhenvā vai ghṛtaṁ payo 'naḍuhas taṇḍulās, tan mithunaṁ, pas'ūnāṁ puṣṭyai prajātyai.

In diesen Stellen ist ganz klar angedeutet, daß das Neutrum ghṛtaṁ weiblichen Sexus hat, weil die Schmelzbutter mit der Frauen- oder Kuhmilch identifiziert wird.

Zu vergleichen ist TB. 1. 1. 6. 5-6 (Caland zu ĀpS'S. 5. 22. 1) dhenvai vā etad reto | yad ājyam anaḍuhas taṇḍulā, mithunam evāvarunddhe, ghṛte bhavati yajñasyālūkṣāntatvāya.

### C. Nomina generis masculini mit weiblichem Sexus.

#### (a) Das Maskulinum āyusṭoma mit weiblichem Sexus.

PB. 4. 8. 1-3 gaus' cāyus' ca stomau bhavataḥ | . . . | ūnātiriktau bhavata, ūnātiriktaṁ vā anu prajāḥ prajāyante, prajātyai, 'Der Goṣṭoma und der Āyusṭoma werden (angewendet), zur Fortpflanzung;<sup>2</sup> . . . ; diese haben (je) ein Plus<sup>3</sup> und ein Minus;<sup>3</sup> infolge des Plus<sup>4</sup> und des Minus<sup>4</sup> werden ja die Nachkommen geboren.'

<sup>1</sup> Zur W. ūh + pari vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1934, Heft 6, S. 59-60 mit Fußnote 1. Zum Medium mit ātmānam vgl. Delbrück, Ai. Syntax § 155, p. 262.

<sup>2</sup> Der Dativus finalis prajātyai gehört logisch zu ūnātiriktau bhavataḥ, vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1941, II, Heft 9, § 7, S. 6-9.

<sup>3</sup> Ein Plus: insofern der Goṣṭoma nicht 240, sondern 241 Stotriyaverse hat; ein Minus: insofern der Āyusṭoma nicht 260, sondern nur 259 Stotriyaverse hat (vgl. Calands Anmerkung zu PB. 4. 8. 3 und 4). Vgl. K. 33. 2 (27, 17); TS. 7. 4. 11. 2 ekayā (sc. ṛcā) gaur atirikta ekayāyur ūnaḥ.

<sup>4</sup> Zu atirikta 'penis' und ūna 'vulva' vgl. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8, § 7, f, S. 21-22.



Durch das Wortspiel mit ūna, das sowohl 'um einen Vers defektiv' als auch 'vulva' bedeuten kann, deutet der Text an, warum hier das Maskulinum āyusṭomaḥ weiblichen Sexus hat.

So erklären sich auch die folgenden Stellen: PB. 16. 3. 7 athonāriktau stomau mithunau prajātyai, 'Weiter sind diese beiden Stomas (d. h. der Goṣṭoma und der Āyusṭoma), da sie ein Plus und ein Minus haben, ein (fortpflanzungsfähiges) Paar,<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Zu mithunau nicht 'zwei Paare', sondern 'ein Paar, das aus zwei ein zeugungsfähiges Paar bildenden (d. h. einem männlichen und einem weiblichen) Wesen besteht'. So wird das mithunābhyām in TS. 6. 1. 10. 2 mithunābhyām krīṇāti mithunasyāvaruddhai ausdrücklich ĀpS'S. 10. 25. 15 definiert (Zt. f. Indol. und Iran. VIII, S. 294, Sp. 1, Z. 12-20); ebenso erklärt S'aṅkara das mithunau in ChUp. 1. 1. 6 yadā vai mithunau samāgacchata āpayato vai tāv anyo 'nyasya kāmam, 'Wenn sich zwei ein fortpflanzungsfähiges Paar bildende (d. h. ein männliches und ein weibliches) Wesen geschlechtlich vereinigen, so erfüllen die beiden einer des anderen Wunsch' durch mithunāvayavau strīpumānsau. Vgl. Oldenbergs und Whitneys Anmerkungen zu RV. 10. 17. 2 = AV. 18. 2. 33; Keiths Anmerkung zu TS. 7. 5. 9. 4, wo sich mithunau auf den Māghada und die Puṇis'calī (JB. 2. 405, Caland § 165, p. 215, 12-13; ĀpS'S. 11. 17. 19; 11. 19. 6) bezieht. So auch beim Opferhonorar, das aus einem männlichen und einem weiblichen Tiere bestehen soll: TS. 3. 5. 1. 4 = TB. 1. 6. 1. 11 = 1. 7. 2. 1 mithunau gāvau dakṣiṇā; TB. 1. 1. 6. 11 mithunau gāvau dadāti; K. 8. 8 (91, 11) = Kap. 7. 2 (73, 13-14) mithunau gāvau deyau; KB. 5. 4 (19, 23) yan mithunau gāvau dadāti; S'B. 9. 5. 1. 57 tūparau mithunau dadyāt (zur Bedeutung von tūpara vgl. Caland zu PB. 4. 1. 2, Anm. 2). Vgl. weiter K. 13. 4 (184, 6) sa etā asṛjata ṛṣabhaṁ ca vas'āṁ ca yamaṁ ca yamyam ca, tasmād yau yamau mithunau jāyete ṛṣabho evānyo bhavati vas'ānyā; MS. 2. 5. 3 (51, 5) sa prajāpatir etau mithunau pas'ū apas'yad ṛṣabhaṁ ca vas'āṁ ca; (51, 9) sa etau mithunau pas'ū ālabheta ṛṣabhaṁ ca vas'āṁ ca; MS. 3. 4. 2 (46, 12) = K. 21. 11 (52, 1) yugmadayujau vā etau (K. om. vā etau) stomau mithunau prajananāya (K. prajātyai), 'Diese beiden Stomas (, von denen er eine) eine gerade (Anzahl von Versen) hat, der andere eine ungerade, bilden ein (fortpflanzungsfähiges) Paar, zum Zwecke der Fortpflanzung. [Für das Verhältnis von 'gerade' und 'ungerade' zu 'männlich' und 'weiblich' s. unten § 3, D, b, S. 42]; Ait-Ār. 1. 3. 1 (89, 8 Keith) dvau vai santau mithunau prajāyete prajātyai, 'Diese, da sie zwei sind (und) ein (fortpflanzungsfähiges) Paar bilden, pflanzen sich fort, (und dienen so) dem Zwecke der Fortpflanzung'; JB. 2. 89 (Caland § 131, p. 149, 8) athaitāv udbhidvalabidhau, prajananakāmo haitābhyām yajeta, trivṛtpañcadas'au stomau bhavataḥ saptisaptadas'ā, ūnātiriktau mithunau prajananī, 'Jetzt diese beiden: der Udbhid (-ekāha) und der Valabhid (-ekāha); mit diesen beiden soll opfern, wer Fortpflanzung begehrt; deren beider Stomas bestehen (beim Valabhid) aus neun und aus fünfzehn (Versen), (beim



zum Zwecke der Fortpflanzung'; PB. 23. 5. 2; 23. 22. 4 yad gaus' cāyus' ca dve ahanī bhavato mithunau stomāv upayanti prajātyai, 'Insofern es diese zwei (Opfer)tage gibt, (nämlich den Go(tag) und den Āyus(tag), wenden sie zwei Stomas an, die ein (fortpflanzungsfähiges) Paar bilden,<sup>1</sup> zur Fortpflanzung'; PB. 24. 14. 5; 25. 1. 12 athaite go-āyusī, mithunau stomāv upayanti prajātyai 'Weiter gibt es diese (beiden) Go- und Āyus(tage); dabei wenden sie zwei Stomas an, die ein (zeugungsfähiges) Paar bilden, zum Zwecke der Fortpflanzung.'

(b) Das Maskulinum trivṛt (sc. stomah) mit weiblichem Sexus.

JB. 2. 81 (Caland § 129, p. 144, 4 von unten) tasya trivṛd bahiṣpavamānaṁ bhavati, nyūnaṁ vai trivṛn nyūnaṁ prajananaṁ: tad yat prajananaṁ tan mā prajanayād iti, 'Das Bahiṣpavamāna(stotra) dieses (Opfer)tages ist ein Trivṛt(stoma); der Trivṛt(stoma) hat ein Minus;<sup>2</sup> was ein Minus hat, ist zur Fortpflanzung geeignet; (er wünscht): "Was zur Fortpflanzung geeignet ist, das soll mich fortpflanzen".' Das brāhmaṇa deutet durch das Wortspiel mit nyūna<sup>3</sup> (= 'um eine Silbe defektiv' :: 'vulva') an, warum dem Maskulinum trivṛt hier weiblicher Sexus zugeschrieben wird. Zu vergleichen ist PB. 19. 3. 9 dve saṁstutā-

Udbhid) aus sieben und aus siebzehn (Versen); (da) sie ein Minus und ein Plus haben [d. h. nach Calands Erklärung: weil der Udbhid sieben Verse hat, also einen Vers weniger als die Strophe der achtsilbigen Gāyatrī Silben, und der Valabhid neun Verse, also einen Vers mehr als die Strophe der achtsilbigen Gāyatrī Silben] bilden sie ein (fortpflanzungsfähiges) Paar (und sind) zur Fortpflanzung tauglich'; S'B. 2. 5. 2. 16 (Kāṇva 1. 5. 1. 14) bezieht sich mithunau bhavataḥ auf das vorangehende yan meṣī ca meṣas' ca bhavataḥ. Vgl. auch den Mantra beim Somakaufe S'B. 3. 3. 3. 4 . . . dhenus te, mithunau te gāvau, tistras te 'nyāḥ mit dem brāhmaṇa 3. 3. 3. 18 atha yan mithunau bhavataḥ samithunam evaitat (scil. somam) krīṇāti.

Auch S'B. 10. 1. 1. 10 na ha vā asyāputratāyāi kā cana s'aṅkā bhavati ya evam etau mithunāv ātmānaṁ cāgniṁ ca veda 'Wer das Selbst und Agni als ein fortpflanzungsfähiges Paar kennt, der braucht in keiner Weise Sohnlosigkeit zu fürchten', gehört hier, obwohl ātman und agni das gleiche grammatische Genus masculinum haben.

<sup>1</sup> Siehe Fußnote 1 S. 36.

<sup>2</sup> Caland, p. 145, 25, Anm. 2: "weil der Trivṛt eine Silbe zu wenig zur Virāj hat".

<sup>3</sup> Zu nyūna 'vulva' s. Sitzber. Bayer. Ak. d. Wiss., Jahrgang 1942, Heft 8. § 7, f, S. 21-22.

nām virājam atiricyate, dve striyā ūne, prajānanāya, prajānanam eva tat kriyate prajātyai, 'Von diesen (Versen), wenn sie zusammengezählt werden, überschreiten zwei die Virāj (d. h. die Zahl 10 oder ein Vielfaches davon; in diesem Falle beläuft sich die Anzahl der Verse auf 202 an Stelle von 200); das Weib hat zwei Minus (s. dazu Calands Anmerkung zur Stelle), zur Fortpflanzung; so wird eine Fortpflanzung zustande gebracht, zum Zwecke der Fortpflanzung.'

Oben § 2, g (JB. 3. 89), S. 20 wurde dem trivṛtstomaḥ in Übereinstimmung mit seinem grammatischen Genus männlicher Sexus beigelegt.

(c) Das Maskulinum pragātha<sup>1</sup> mit weiblichem Sexus.

PB. 4. 3. 8 vṛṣā<sup>2</sup> vā eṣa retodhā yad abhivartaḥ, pragātheṣu reto dadhad eti, yad itaḥ samānaṁ sāma bhavaty anyonyaḥ pragātho reta eva tad dadhati, yat purastāt samānaḥ pragātho bhavaty anyonyat sāma reta eva tad dhitaṁ prajānayānti, 'Der Abhivarta ist der Mann, der Besamende; er führt fortwährend den Samen in die Pragāthas ein; dadurch daß von hier an (d. h. während der ersten Jahreshälfte) das Sāman dasselbe ist, der Pragātha (aber) verschieden, führen sie den Samen ein; dadurch daß nachher (d. h. während der zweiten Jahreshälfte) der Pragātha derselbe ist, das Sāman (aber) verschieden, bringen sie den eingeführten Samen zur Geburt.'

Vgl. JB. 2. 378 (Batakrishna Ghosh, Collection of Fragments of Lost Brāhmaṇas, Calcutta, 1935, p. 72–75, fgm. XXXIII) prajāpatir vā abhivartaḥ prajāś' chandānsi, sa eṣa prajāpatiḥ prajāsu garbhaṁ dadhad ety, anyāsv – anyāsu (sc. ṛkṣu) stuvanti samānena sāmānā, reta eva tat siñcanti, tasmād bahviṣu reto dadhāti; samānīḥ purastād ṛco bhavanty anyad-anyat sāma, reta eva tat siktaṁ prajānayanti, tasmāt samānā bahūn sūte, 'Der Abhivarta ist (identisch mit) Prajāpati, die Metra (mit den) Ge-

<sup>1</sup> Caland zu PB. 4. 4. 1: "A pragātha is a combination of two verses: either a bṛhatī (of 8+8+12+8 syllables) and a satobṛhatī (of 12+8+12+8 syllables). or a kakubh (of 8+12+8 syllables) and a satobṛhatī. By repetition, out of these two verses are made three."

<sup>2</sup> Zur Gleichsetzung von abhivartaḥ mit vṛṣā vgl. die Gleichsetzung mit ṛṣabhaḥ, PB. 18. 6. 14 abhivarto brahmasāma bhavati, brahmaṇo vā eṣa ṛṣabha, ṛṣabhatām evainaṁ (sc. yajamānam) gamayati.

schöpfen; dieser Prajāpati befruchtet fortwährend die Geschöpfe; auf verschiedenen Versen singen sie das Stotra, (aber) mit derselben Sāman(melodie); so entlassen sie den Samen; daher besamt ein (Mann) viele (Frauen); danach sind die Verse dieselben, (aber) die Sāman(melodie) ist verschieden; so bringen sie den eingeführten Samen zur Geburt; deshalb gebiert dieselbe (Frau) viele Kinder?

Zum weiblichen Sexus von pragāthaḥ (mascul.) ist zu beachten, daß er aus Versen (ṛk, femin.) besteht.

(d) Das Maskulinum neṣṭr 'der Neṣṭrpriester' mit weiblichem Sexus.

S'B. 4. 4. 2. 18 yady ukthyaḥ syāt: "somaṁ prabhāvaye" 'ti brūyāt, sa bibhrad evaitat pātram agnīn neṣtur upastham āśīdaty, agnir vā eṣa nidānena yad āgnīdhro yoṣā neṣṭā, vṛṣā vā agnīd yoṣā neṣṭā, mithunam evaitat prajananam kriyate, 'Wenn es eine Ukthyalibation sein sollte, soll er sagen: "Lasse den Soma kräftiger werden"; indem er dasselbe Gefäß (wie bei der Pātnīvatalibation) hält, setzt sich der Agnīdhpriester dem Neṣṭrpriester auf den Schoß, der Agnīdhpriester ist ja seinem Wesen nach (identisch mit dem Gotte) Agni, der Neṣṭrpriester (symbolisiert) die Frau; der Agnīdhpriester (symbolisiert) den Mann, der Neṣṭrpriester die Frau; so wird eine zeugungsfähige Paarung zustande gebracht.' Vgl. oben Exkurs zu § 2, h, S. 22.

D. Nomina generis feminini mit männlichem Sexus.

(a) Das Femininum triṣṭubh mit männlichem Sexus.

JB. 3. 219 puṁso vā etad rūpaṁ yat triṣṭup striyai rathantaram, 'Die Triṣṭubh hat das Charakteristikum des Mannes, das Rathantara(sāman) (das) der Frau' (vgl. oben § 3, B, a, 2, S. 34).

Der männliche Sexus von triṣṭubh erklärt sich wohl daraus, daß die Triṣṭubh Indras Metrum ist (RV. 10. 130. 5 indrasya triṣṭub iha bhāgo ahnaḥ) und daher = 'Kraft', TS. 3. 2. 9. 3; TB. 1. 7. 9. 2 indriyaṁ vai triṣṭuk; TS. 2. 4. 11. 2 indriyaṁ vai vīryaṁ triṣṭuk; S'B. 5. 3. 1. 2 vīryaṁ triṣṭup; daher ist es charakteristisch für die Triṣṭubh, daß sie das Wort vṛṣan enthält: JB. 3. 69; 101; 208 vṛṣanvad vai triṣṭubho rūpaṁ.

## (b) Das Femininum anuṣṭubh mit männlichen Sexus.

In der folgenden Stelle werden zwei Arten von anuṣṭubh unterschieden, von denen die eine dem Manne gleichgesetzt wird, die andere der Frau.

Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI, p. 215, 28–216, 17 [§ 97a] und p. 217, 12 [§ 97b]): 1. pūrṇāhutir ha vā anuṣṭub dikṣaṇīyasya, saiṣā dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, agnīṣomīyasya pas'oḥ prayājānūyājā upajaya eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup sa eṣa pumāṅs, tad etan mithunam. 2. yayā (sc. ṛcā) vasatīvarīr grhṇāti saiṣā dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, savanīyasya pas'oḥ prayājānūyājā [upajaya] eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup sa pumāṅs, tad etan mithunam. 3. aṣṭau kṛtvah pavayatī (Calands Emend. für kṛtvāvapayatī) ekādas'a kṛtvo dvitīyaṁ dvādas'a kṛtvas tṛtīyaṁ, yaivāgrayaṇaṁ prati vāg agra āgacchat saitāsāṁ dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, anūbandhyasya pas'oḥ prayājānūyājā upajaya eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup sa eṣa pumāṅs, tad etan mithunam. 4. tā vā etāḥ ṣaḍ anuṣṭubho yajñe bhavanti, tā idaṁ sarvaṁ prajanayantīś' (Calands Emend. für °yanti) caranti yad idaṁ kiṁ ca. 5. tad āhuḥ: katamā uttarāḥ ṣaḍ anuṣṭubha iti. 6. pra vo devāyāgnaya (RV. 3. 13. 1) iti prātaḥsavane 'nuṣṭubhaṁ hotā pratipadyate, saiṣā dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, vāg agregā agra etv (TS. 3. 1. 10. 2, g) ity eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup sa eṣa pumāṅs, tad etan mithunam. 7. ā tvā rathaṁ yathotaya (RV. 8. 68. 1) iti mādhyandine savane 'nuṣṭubhaṁ hotā pratipadyate, saiṣā dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, vāg agregā agra etv (TS. 3. 1. 10. 2, g) ity eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup, sa eṣa pumāṅs, tad etan mithunam. 8. tat savitur vṛṇīmaha (RV. 5. 82. 1) iti tṛtīyasavane 'nuṣṭubhaṁ hotā pratipadyate, saiṣā dvātriṅś'iny anuṣṭup saiṣā strī, vāg agregā agra etv (TS. 3. 1. 10. 2, g) ity eṣā trayastriṅś'iny anuṣṭup, sa eṣa pumāṅs, tad etan mithunam. 9. etā uttarāḥ ṣaḍ anuṣṭubhas, tā vā etā dvādas'a saṁpadyante, dvādas'a māsāḥ saṁvatsaraḥ, saṁvatsara eva pratitiṣṭhati 10. tā vā etā indram evāgre devānāṁ putraṁ janayāṁ cakruḥ.

Es werden hier zwei Gruppen von Anuṣṭubhs unterschieden: die erste Gruppe in §§ 1–4, die zweite Gruppe in §§ 6–9. In beiden Gruppen werden Anuṣṭubhs mit männlichem Sexus solchen mit weiblichem Sexus gegenübergestellt, die jeweils eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande bringen. Am Schlusse

(§ 10) wird gesagt, daß Indra aus der Paarung dieser Anuṣṭubhs erzeugt wurde. '1. Der Vollöffelspendevers<sup>1</sup> beim Weiheopfer ist die (eine) Anuṣṭubh, sie ist die aus zweiunddreißig (Silben) bestehende Anuṣṭubh, sie (symbolisiert) die Frau; die (elf) Voropfer, die (elf) Nachopfer (und) die (elf) Zuopfer des dem Agni und Soma geweihten Opfertieres die sind die aus dreiunddreißig (Silben) bestehende (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das (d. h. diese beiden Anuṣṭubhs) ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 2. Der Vers, mit welchem man das übernächtige Wasser schöpft (d. i. TS. 1. 3. 13. 1, a) ist die aus zweiunddreißig (Silben) bestehende (eine) Anuṣṭubh, die ist die Frau; die (elf) Voropfer, die (elf) Nachopfer (und) die (elf) Zuopfer des Opfertieres bei der Somakelterung, die sind die aus dreiunddreißig (Silben) bestehende (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 3. Das (zuerst) achtmal, zum zweiten Male elfmal (und) zum dritten Male zwölfmal (wiederholte) "Er läutere sich" und die Stimme, die dann zum Āgrayaṇaschoppen zuerst hinzukam,<sup>2</sup> das ist deren aus zweiunddreißig (Silben) bestehende (eine) Anuṣṭubh, die ist die Frau; die (elf) Voropfer, die (elf) Nachopfer (und) die (elf) Zuopfer beim Anūbandhyaopfertiere das sind die (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 4. Das sind die sechs Anuṣṭubhs (der ersten Gruppe) beim Opfer; die bringen fortwährend alles, was hier ist, zur Geburt. 5. Nun sagen (fragen) sie: "Welches sind die nächsten sechs Anuṣṭubhs (d. h. die sechs Anuṣṭubhs der zweiten Gruppe)?" 6. Der Hotṛpriester rezitiert

<sup>1</sup> Caland, p. 216, 21–22: " 'der Vers der Vollöffelspende' TS. 1. 2. 2, c"; d. i. vis've (Vedic Variants III § 731, p. 370) devasya netur marto vṛṇīta sakhyam vis've rāya iṣudhyasi dyumnām vṛṇīta puṣyase svāha. TS. 6. 1. 2. 6 berechnet die Silbenzahl wie folgt: saptākṣaram prathamam padam aṣṭākṣarāṇi trīṇi, 'Das erste Versviertel hat sieben Silben (indem netur als zweisilbig gerechnet wird), die (anderen) drei (Versviertel) haben acht Silben'. Vgl. oben § 1 Fußnote 3 S. 3.

<sup>2</sup> Caland p. 216, 27–30 paraphrasiert die Stelle: "Weib ist das acht-, elf- und zwölfmal wiederholt 'Läutere dich' beim Schöpfen des Āgrayaṇaschoppens, wozu an zweiunddreißigster Stelle die Stimme kommt, die bei dieser Gelegenheit 'freigelassen' wird, vgl. Caland-Henry, L'Agniṣṭoma, S. 165." Zu vāg agra āgacchat vergleiche den weiter unten mehrmals angeführten Mantra TS. 3. 1. 10. 2, g vāg agregā agra etu. Das Imperfectum āgacchat ist auffällig.

bei der Morgenpressung den Anuṣṭubhvers RV. 3. 13. 1; das ist die aus zweiunddreißig (Silben) bestehende (eine) Anuṣṭubh, die ist die Frau; der Mantra TS. 3. 1. 10. 2, g ist die aus dreiunddreißig (Silben) bestehende (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 7. Der Hotṛpriester rezitiert bei der Mittagspressung den Anuṣṭubhvers RV. 8. 68. 1; das ist die aus zweiunddreißig (Silben) bestehende (eine) Anuṣṭubh, die ist die Frau; der Mantra TS. 3. 1. 10. 2, g ist die aus dreiunddreißig (Silben) bestehende (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 8. Der Hotṛpriester rezitiert bei der Abendpressung die Anuṣṭubh RV. 5. 82. 1; das ist die aus zweiunddreißig (Silben) bestehende (eine) Anuṣṭubh, die ist die Frau; der Mantra TS. 3. 1. 10. 2, g ist die aus dreiunddreißig (Silben) bestehende (andere) Anuṣṭubh, die ist der Mann; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung. 9. Das sind die nächsten sechs Anuṣṭubhs (d. h. die sechs Anuṣṭubhs der zweiten Gruppe). Sie ergeben (zusammen mit den vorher in §§ 1–4 besprochenen sechs Anuṣṭubhs) zwölf; das Jahr hat zwölf Monate; im Jahre hat er (der Opferherr) einen festen Stand. 10. Diese (d. h. die als männlich und weiblich gedachten Anuṣṭubhpaare) erzeugten zuerst von den Göttern den Indra als ihren Sohn.<sup>9</sup>

Der Sexus der Anuṣṭubhs hängt in dieser Stelle von der Silbenzahl ab; die gerade Zahl 'zweiunddreißig' deutet auf weiblichen, die ungerade Zahl 'dreiunddreißig' auf männlichen Sexus. Dazu bemerkt Caland p. 216, 20–21: "33 ist atirikta, das Abzeichen des Mannes", vgl. dazu den Kontrast von atirikta und (ny)ūna oben § 3, A, c (S. 32) und C, a und b (S. 35 und 37). Auch sonst werden die geraden und ungeraden Zahlen auf den Sexus bezogen: PB. 16. 14. 6; 19. 11. 7; 20. 11. 10; 21. 6. 4; 21. 9. 5; 22. 6. 5; 22. 7. 7 ubhaye stomā yugmantas' cāyujas' ca, tan mithunaṁ, tasmān mithunāt prajāyate, 'Beide (Arten von) Stomas (werden verwendet), die geraden und die ungeraden; das ist eine (fortpflanzungsfähige) Paarung; von dieser Paarung her pflanzt er (der Opferherr) sich fort'; JB. 2. 81 (Caland § 129, p. 145, 1); 2. 162; 2. 206; 2. 281 tasyobhaye stomā bhavanty ayujas' ca yugmantas' caī, 'tad vai daivyaṁ mithunaṁ prajānaṁ yad ubhaye stomās: tad yad daivyaṁ mithunaṁ prajānaṁ



tan mā prajanayād iti, 'Beide (Arten von) Stomas werden für diesen (Opfertag verwendet), die ungeraden und die geraden; diese beiden (Arten von) Stomas sind die göttliche fortpflanzungsfähige Paarung; (er wünscht): "Was die göttliche fortpflanzungsfähige Paarung ist, das möge mich fortpflanzen"' ; MS. 3. 4. 2 (46, 12) yugmadayujau vā etau stomau mithunau prajananāya, 'Gerade und ungerade sind diese beiden Stomas, ein fortpflanzungsfähiges Paar<sup>1</sup> bildend, zum Zwecke der Fortpflanzung'; K. 21. 11 (52, 1) yugmadayujau stomau mithunau<sup>1</sup> prajātyai; TS. 5. 4. 8. 5 yugmadayuḥ juhōti mithunatvāya, 'Die geraden und die ungeraden bringt er dar, zum Zwecke einer Paarung.'<sup>2</sup>

#### IV. Calands Ansicht,

daß die ältere Sprache nur Masculina und Feminina unterscheide und die Neutra als Masculina betrachte.

4. Caland, der zu ĀpS'S. 10. 9. 13 den Gebrauch des neutralen yoktra und zu JB. 2. 292 (Caland § 155, p. 200, 22, Anm. 4) den des neutralen manas mit männlichem Sexus anmerkt, knüpft Acta Orientalia VI, p. 140, Fußnote 10 an den männlichen Sexus des neutralen yajus die Bemerkung: "Zwar ist yajus ein Neutrum, aber die ältere Sprache scheint nur Masculina und Feminina zu unterscheiden, oder sie betrachtet die Neutra als Masculina."

Dieser Annahme Calands steht Folgendes entgegen:

(a) Nicht nur die Unterscheidung der drei grammatischen Genera, sondern auch die drei grammatischen termini technici (pumañs, strī, napuñsaka) dafür finden sich schon S'B. 10. 5. 1-2 und 3 mit Bezug auf die Benennung der Altarziegel, wobei zu bemerken ist, daß napuñsaka aus \*na-strī-puñsaka 'nicht männlich (= generis masculini) oder weiblich (= generis feminini)' verkürzt ist und nicht etwa 'nicht einen Menschen bezeichnend' also 'sächlich' bedeutet (Wackernagel, KZ. 67 [1942], p. 164f.).

<sup>1</sup> Zum Dual mithunau vgl. oben § 3, C, a, Fußnote 1, S. 36.

<sup>2</sup> Dagegen hat TB. 3. 2. 2. 6 ayuñgāyuñgān muṣṭīñl lunoti mithunatvāya prajātyai, 'Er schneidet *muṣṭi*'s [eine *muṣṭi* ist eine Handvoll] immer von ungerader Anzahl, der Paarung, der Fortpflanzung halber' (Caland zu ĀpS'S. 1. 4. 4), verbindet also die ungerade Zahl allein mit der Fortpflanzung, sofern die Lesart richtig ist.

(b) Wie aus den Zusammenstellungen in § 3 ersichtlich ist, stehen Nomina generis neutrius mit männlichem Sexus nicht allein, sondern daneben finden sich Nomina generis neutrius mit weiblichem Sexus; Nomina generis masculini mit weiblichem Sexus; und Nomina generis feminini mit männlichem Sexus (wobei noch zu beachten ist, daß in der Stelle § 3, D, b, S. 40 f. das Femininum anuṣṭubh mit männlichem Sexus dem Femininum anuṣṭubh mit weiblichem Sexus gegenübersteht).

Daraus ergibt sich, daß der Widerspruch zwischen dem grammatischen Genus und dem Sexus bei den oben behandelten Nominibus für grammatische Schlußfolgerungen überhaupt nicht herangezogen werden darf, weil in ihnen der Sexus eines Nomens ohne jede Rücksicht auf sein grammatisches Genus lediglich durch sachliche Erwägung der Brāhmaṇaexegeten zum Zwecke mystischer Identifikationen bestimmt wird.

Wie gänzlich unabhängig vom grammatischen Genus der Sexus bei solchen mystischen Identifikationen war, beweist die Tatsache, daß selbst Wörtern, denen überhaupt jede Beziehung zum grammatischen Genus abgeht, gelegentlich ein Sexus beigelegt wird. So schreibt PB. 4. 2. 18 dem Imperativ pavaśva männlichen Sexus zu: mithunam iva vā eṣā vyāhṛtiḥ, "pavasve" 'ti puṁso rūpaṁ "vāca" iti striyai, 'Dieser Spruch ist gewissermaßen eine Paarung; "Läutere dich" hat das Charakteristikum des Mannes, "der Rede" (das) der Frau; ebenso JB. 3. 9 so (= sā [sc. ṛk] + u) vai mithunaṁ bhavati, "pavasve" 'ti vai puṁso rūpaṁ "vāca" iti striyai, tad etan mithunaṁ prajānanaṁ kriyate. Dem Adverbium uccā schreibt JB. 2. 422 (Caland § 168, p. 220, 38) männlichen Sexus zu: ete vai daivyaṁ mithunaṁ yad ete gāyatrī, "uccā ta" (im Mantra SV. 1. 467 und 468 = SV-Jaim. 1. 49. 1 und 2; RV. 9. 61. 10 und 9. 1. 1) iti puṁso rūpaṁ, "svādīṣṭhaye" 'ti striyai, tad etan mithunaṁ prajānanaṁ kriyate, pra mithunena jāyate ya evaṁ veda, tasmād ete gāyatrīau kārye, 'Diese zwei Gāyatrīverse sind die göttliche Paarung: "Empor dir" hat das Charakteristikum des Mannes, "mit der süßesten" (das) der Frau; so wird eine fortpflanzungsfähige Paarung zustande gebracht; wer so weiß, pflanzt sich durch Paarung fort; deshalb sind diese beiden Gāyatrīverse anzuwenden.' Vgl. weiter S'B. 1. 5. 3. 15 (oben Exkurs zu § 2, h, S. 22), wo



der Singular auf den 'Mann' und der Plural auf die 'Frau' bezogen wird; und Vādhūla Sūtra (Acta Orientalia VI p. 215, 28 ff. (oben § 3, D, b, in fine, S. 42), wo die gerade Zahl die 'Frau', die ungerade Zahl den 'Mann' symbolisiert.

## V. Lexikalischer Widerspruch zwischen grammatischem Genus und Sexus.

5. Ganz verschieden von den oben §§ 3–4 behandelten Widersprüchen zwischen grammatischem Genus und Sexus, die, wie ich gezeigt zu haben glaube, überhaupt nicht in das Gebiet der Grammatik, sondern in das der brāhmaṇischen Symbolik und Mystik gehören, sind die folgenden lexikalischen Beispiele, in denen

(1) Ein Nomen generis neutrius (a) ein männliches und (b) ein weibliches Wesen;

(2) Ein Nomen generis masculini ein weibliches Wesen;

(3) Ein Nomen generis feminini ein männliches Wesen bezeichnet.

1. Das Nomen generis neutrius mitram 'Freundschaft' in der Bedeutung von (a) 'Freund' und (b) 'Freundin'.<sup>1</sup>

(a) AB. 6. 20. 3 und 17; AitĀr. 1. 2. 2 (83, 17 Keith) tad u vais'vāmitraṁ, vis'vasya ha vai mitraṁ vis'vamitra āsa. Vgl. JUB. 3. 3. 6 tad eṭad vais'vāmitraṁ ukthaṁ, tad annaṁ vai vis'vaṁ prāṇo mitraṁ.

TS. 6. 4. 8. 1 weigert sich Mitra den Soma zu töten mit der Begründung: sarvasya vā ahaṁ mitraṁ asmi und so auch S'B. 4. 1. 4. 8 sarvasya vā ahaṁ mitraṁ asmi, na mitraṁ sann amitro bhaviṣyāmi, . . . , tasmāt pas'avo 'pākrāman: mitraṁ sann amitro 'bhūd iti. Dagegen haben die Parallelen MS. 4. 5. 8 (75, 12); K. 27. 4 (142, 14); Kap. 42. 4 (250, 20) mitro 'ham asmi.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Dieser Gebrauch ist nach Oldenberg RVNoten I, p. 39, 37 (zu RV. 1. 36. 17) dem RV. fremd.

<sup>2</sup> Vgl. dazu das Wortspiel mit dem Eigennamen Sumitra JB. 1. 163 (Actes du onzième Congrès Internat. des Orient., Section Aryenne, Paris 1897, p. 230, 13; Caland § 53, p. 60, 4 von unten) sumitra evāhaṁ (so liest nach Whitneys Abschrift eine Hs., die anderen evāha) sumitrāyāsmi durmitro durmitrāya und PB. 13. 6. 10 sumitraḥ san krūram akāḥ.

AB. 8. 27. 2 tasya rājā mitram bhavati . . . yasyaivam vidvān brāhmaṇo rāṣṭragopaḥ purohitaḥ.

S'B. 1. 5. 3. 17 yataram vai saṁyattayor mitram (Eggeling: 'a friend, an ally') āgacchati sa jayati, tad etad upabhr̥to 'dhi ju-hūm mitram āgacchati, tena prajayati.<sup>1</sup>

Auch bei dualischem Subjekte steht der Singular mitram TB. 2. 2. 7. 1–2 tasmād apy āmitrau saṁgatya nāmnā ced dhavyete mitram eva bhavataḥ, vgl. dazu S'B. 13. 1. 6. 1 tasmād apy āmitrau saṁgatya nāmnā ced abhivadato 'nyo 'nyam sam eva jānāte.

Dagegen steht der Plural mitrāṇi TB. 1. 7. 8. 7 mitrāṇy evāśmai kalpayati; Ait.Ār. 3. 1. 6 (131, 16–17 Keith) und S'ānkh.Ār. 7. 18 (Keiths Ait.Ār. p. 310, 5 von unten) vācā vai vedāḥ saṁdhīyante vācā chandāṁsi vācā mitrāṇi (Keith: 'friends') saṁdadhati (S'ānkh.Ār. saṁdadhāti).

(b) TS. 6. 2. 9. 2 patnī hi sarvasya mitram.

2. Das Nomen generis masculini dāraḥ 'Ehefrau'.

BĀUp. 6. 4. 12 Kāṇva: s'rotriyasya dāreṇa nopahāsam icchet (= PGS. 1. 11. 6) gegenüber S'B. 14. 9. 4. 11 (BĀUp. 6. 4. 11 Mādhy.) s'rotriyasya jāyāyā upahāsam necchet. In der vedischen Prosa ist dāraḥ (sing. mascul.) nur in dieser Kāṇva-stelle belegt. Vgl. Renou, Gr.Sk. § 207, p. 276, 7–8 und § 208, p. 276, 5, wo die Kāṇvastelle nachzutragen ist.

3. Das Nomen generis feminini subrahmaṇyā in der Bedeutung 'der die Subrahmaṇyāformel rezitierende Priester' (s. oben § 2, e, S. 19); vgl. AB. 6. 3. 4 kasmād enaṁ pumāṁsaṁ santaṁ strīm ivācakṣate.<sup>2</sup>

Die feminine Form AB. 7. 1. 2; S'B. 4. 3. 4. 22; PB. 18. 9. 19. Dagegen die maskuline Form subrahmaṇyā S'B. 3. 3. 4. 9; PB. 25. 4. 5; 25. 15. 3; 25. 18. 4; Vādhūlasūtra (Acta Orientalia VI, p. 200, 15 [§ 85]).

<sup>1</sup> Der Instrumental mitreṇa S'B 5. 3. 5. 13 und der Akkusativ mitram S'B 11. 4. 3. 20 können generis masculini oder neutrius sein.

<sup>2</sup> Ganz ähnlich stilisiert ist strīyaḥ satīs tām (TĀ. tā) u me puṁsā āhuḥ in dem Rätseilliede RV. 1. 164. 16; AV. 9. 9. 15; AVPaipp. 16. 67. 6 (American Oriental Series IX, 1936, p. 67); TĀ. 1. 11. 4; Nir. 14. 20, das sich auf die sechs Jahreszeiten (ṛtu, generis masculini) bezieht, denen weiblicher Sexus beigelegt wird.

## VI. Zusammenfassung

6. Widersprüche zwischen dem grammatischen Genus eines Nomen und seinem Sexus finden sich auf zwei ganz verschiedenen Gebieten:

A. Auf lexikalischem Gebiete (oben § 5) z. B. bei dem Nomen generis masculini *dāraḥ* in der Bedeutung 'Ehefrau'.

B. Auf dem Gebiete der Brāhmaṇasymbolik (oben § 3), insofern verschiedenen Wesenheiten (Personen oder Sachen) ein Sexus zugeschrieben wird, der ihrem grammatischen Genus widerspricht, um eine mystische Identifikation zustande zu bringen, z. B. dem Nomen generis masculini *neṣṭṛ* 'der Neṣṭṛpriester' weiblicher Sexus: *vṛṣā vā agnīd yoṣā neṣṭā*, 'Der Agnīdhpriester ist der (symbolisiert den) Mann, der Neṣṭṛpriester die Frau' oder dem Nomen generis feminini *triṣṭubh* 'das Triṣṭubhmetrum' männlicher Sexus und dem Nomen generis neutrius *rathantara (-sāman)* 'die Rathantaramelodie' weiblicher Sexus: *puṇso vā etad rūpaṁ yat triṣṭup striyai rathantaram*, 'Die Triṣṭubh hat das Charakteristikum des Mannes, das Rathantara(-sāman) (das) der Frau'. Bei solchen Identifikationen kann zwar das grammatische Genus mit dem ihm zugeschriebenen Sexus übereinstimmen (oben § 2), nicht selten aber widersprechen sich beide (oben § 3).

Derartige mystische Identifikationen (B) gehören in das Gebiet der Brāhmaṇasymbolik, nicht aber in das Gebiet der Grammatik. Das obiter dictum Calands (oben § 4): "Die ältere Sprache scheint nur Masculina und Feminina zu unterscheiden, oder sie betrachtet die Neutra als Masculina", dem der männliche Sexus bei Nomina generis neutrius in einigen Beispielen der Gruppe B (oben § 3 A) zugrunde liegt, gilt also für das Altindische nicht.



## Sachverzeichnis

Akkusativ und Instrumental bei der W. puṣ § 1, Exkurs, 2, o (S. 5, Z. 18–20).

Caland über das Verhältnis des Genus neutrum zum Genus masculinum und femininum § 4 (S. 43–45).

Dativus finalis, caudaler, mit zwischengestellter Parenthese § 3, B, b, Fußnote 3 (S. 34) und C, a, Fußnote 2 (S. 35).

Dual mithunau 'ein zeugungsfähiges Paar, das aus zwei geschlechtsverschiedenen Wesen besteht' § 3, C, a Fußnote 1 (S. 36) und D, b Fußnote 1 (S. 43).

Femininum, grammatisches, mit männlichem Sexus in der Brāhmaṇasymbolik § 3, D (S. 39–43).

lexikalisch § 5, 3 (S. 46, Z. 24).

Fortleben des Individuums in seinen Nachkommen § 1, Exkurs, 6 (S. 11–14).

Fortpflanzung in der Familie und im Viehbestande des Opferherrn in der Symbolik der Brāhmaṇas § 1 (S. 3).

Genera, grammatische, termini technici für die drei in den Brāhmaṇas § 4 (S. 43, Z. 24–31).

Genus und Sexus, Widerspruch zwischen, in der Brāhmaṇasymbolik § 3 (S. 29–43).

lexikalischer § 5 (S. 45–46).

Gerade und ungerade Zahl, in der Symbolik der Brāhmaṇas auf den Sexus bezogen § 3, D, b (S. 42, Z. 23 ff.).

Heirat zwischen Rathantarasāman und Brhatsāman § 3, A, e, Fußnote 3 (S. 33).

Himmelswelt, Viehbesitz in der, § 1, Exkurs 5 (S. 9–11).

Instrumental und Akkusativ bei der √puṣ § 1, Exkurs 2, o (S. 5, Z. 18–20).

und Lokativ bei der √sthā + prati § 1, Exkurs, 2, x (S. 7, Z. 32 ff.).

Instrumental als Kasus desjenigen Punktes, an welchem etwas, was mit dem Subjekte vorgeht, in Erscheinung tritt § 1, Exkurs 7 (S. 14–17).

Instrumentale prajāyā und pas'ubhiḥ bei der √jan + pra § 1, Exkurs 7 (S. 14 ff.).

Koordination von prajā 'Nachkommenschaft' und pas'avaḥ 'Vieh' § 1, Exkurs 1–4 (S. 4–8).

Lokativ und Instrumental bei der √sthā + prati § 1, Exkurs 2, x (S. 7, Z. 32 ff.).

Mann liegt der Frau rechts bei, Exkurs zu § 2, h, Fußnote 1, S. 26.

Maskulinum, grammatisches, mit weiblichem Sexus in der Brāhmaṇasymbolik § 3, c (S. 35–39).

lexikalisch, § 5, 2 (S. 46, Z. 17 ff.).

Medium mit ātmānam § 3, B, b, Fußnote 1, S. 35.

der  $\sqrt{\text{brū}}$  § 3, A, b, Fußnote 2, S. 31.

der  $\sqrt{\text{vap}}$  + nis § 3, B, b, Fußnote 2, S. 34.

Nachkommenschaft und Vieh in der Himmelswelt § 1, Exkurs 5 (S. 9–11).

Nachkommen, Fortleben des Individuums in seinen, § 1, Exkurs 6 (S. 11–14).

Neutrum, grammatisches, mit männlichem Sexus in der Brāhmaṇasymbolik § 3, A (S. 29–34).

lexikalisch, § 5, 1, a (S. 45–46).

Neutrum, grammatisches, mit weiblichem Sexus in der Brāhmaṇasymbolik § 3, B (S. 34–35).

lexikalisch, § 5, 1, b (S. 46).

Neutrum, sein Verhältnis zum Maskulinum und Femininum nach Caland § 4 (S. 43–45).

Plural und Singular in der Brāhmaṇasymbolik auf den Sexus bezogen, Exkurs zu § 2, h, S. 22, Z. 19–22.

Prakritismus, vedischer, Exkurs zu § 2, h Fußnote 1, S. 25.

Rechts liegt der Mann der Frau bei, Exkurs zu § 2, h, Fußnote 1, S. 26.

Sexus und Genus, Übereinstimmung von, in der Brāhmaṇasymbolik § 2 (S. 17–29).

Sexus und Genus, Widerspruch zwischen, in der Brāhmaṇasymbolik § 3 (S. 29–43).

lexikalischer § 5 (S. 45–46).

Sexus in der Brāhmaṇasymbolik bezogen auf gerade und ungerade Zahl § 3, D, b (S. 42, Z. 23 ff.).

auf Singular und Plural, Exkurs zu § 2, h, S. 22, Z. 19–22.

auch Wörtern zugeschrieben, denen jede Beziehung zum grammatischen Genus fehlt § 4 (S. 44, Z. 16).

Singular und Plural in der Brāhmaṇasymbolik auf den Sexus bezogen, Exkurs zu § 2, h, S. 22, Z. 19–22.

Trias: 'Vater – Mutter – Kind' § 2, d, Fußnote 1, S. 19 und vgl. Fußnote 3, S. 31.

Ungerade und gerade Zahl in der Brāhmaṇasymbolik auf den Sexus bezogen § 3, D, b (S. 42, Z. 23 ff.).

'Unsterblichkeit' (amṛtatva) relative beim Menschen = 'das noch nicht Sterben' § 1, Exkurs 6, Anmerkung, S. 14, Z. 6–23.

Viehbesitz in der Himmelswelt § 1, Exkurs 5 (S. 9–11).

Zahl, gerade und ungerade, in der Brāhmaṇasymbolik auf den Sexus bezogen § 3, D, b (S. 42, Z. 23 ff.).

## Wortverzeichnis

- atirikta § 3, A, c, Fußnote 1 (S. 32) und § 3, C, a, Fußnote 4 (S. 35).  
 anuṣṭubh (femin.) mit männlichem Sexus § 3, D, b (S. 40).  
 anya 'pleonastisches', Exkurs zu § 2, h, Fußnote 1, S. 24.  
 anortatva (in bezug auf den Menschen) § 1, Exkurs 6, Anmerkung, S. 14,  
 Z. 6–23.  
 ahaḥ (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, c (S. 32).  
 ātmā – jāyā – prajā 'Vater – Mutter – Kind' § 2, d, Fußnote 1 (S. 31) und vgl.  
 Fußnote 3, S. 31.  
 ātmānam mit Medium § 3, B, b, Fußnote 1, S. 35.  
 āyusṭoma (mascul.) mit weiblichem Sexus § 3, C, a (S. 35).  
 itara 'plenastisches', Exkurs zu § 2, h, Fußnote 1, S. 24.  
 ūna § 3, A, c, Fußnote 1 (S. 32) und § 3, C, a, Fußnote 4 (S. 35).  
 √ūh + pari § 3, B, b, Fußnote 1, S. 35.  
 √ūh + vi – pari § 3, A, a, Fußnote 1, S. 30.  
 kumbha- und kumbhī-Töpfe, § 2 (in fine) Fußnote 1, S. 28.  
 ghṛta (neutrum) mit weiblichem Sexus, § 3, B, b, S. 34–35.  
 √jan + pra mit den Instrumentalen prajāyā und pas'ubhiḥ, § 1 Exkurs 7,  
 S. 14–17.  
 to, vedischer Prakritismus für tava, Exkurs zu § 2, h, Fußnote 1, S. 25.  
 trivṛt (– stoma, mascul.) mit weiblichem Sexus § 3, C, b (S. 37–38).  
 triṣṭubh (femin.) mit männlichem Sexus § 3, D, a (S. 39).  
 dāra (mascul. sing.) 'Ehefrau' § 5, 2 (S. 46).  
 neṣṭṛ (mascul.) mit weiblichem Sexus, Exkurs zu § 2, h (S. 22) und § 3, c, d  
 (S. 39).  
 pas'avaḥ koordiniert mit prajā § 1, Exkurs 1–4 (S. 4–8).  
 √puṣ mit Akkusativ und Instrumental, § 1, Exkurs 2, o (S. 5, Z. 18–20).  
 pragāṭha (mascul.) mit weiblichem Sexus § 3, C, c (S. 38).  
 prajā koordiniert mit pas'avaḥ § 1, Exkurs 1–4 (S. 4–8).  
 bṛhat (– sāman, neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, e (S. 33).  
 √brū, Medium, § 3, A, b, Fußnote 2, S. 31.  
 manas (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, b (S. 30–31).  
 mitra (neutrum), lexikalisch, mit männlichem und weiblichem Sexus § 5, 1a  
 und b (S. 45–46).  
 mithunau (Dual) 'ein zeugungsfähiges Paar, das aus zwei geschlechtsverschie-  
 denen Wesen besteht' § 3, C, a, Fußnote 1 (S. 36) und D, b, Fußnote 1 (S. 43).  
 yajus (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, d (S. 32–33).  
 yoktra (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, a (S. 29–30).  
 yoṣā und vṛṣan nicht grammatische termini technici § 2, a, Fußnote 1 (S. 17)  
 und Exkurs zu § 2, h (S. 21–27).  
 rathanantara (– sāman, neutrum) mit weiblichem Sexus § 3, B, a (S. 34).  
 √vap + nis, Medium § 3, B, b, Fußnote 2, S. 34.

vṛṣan und yoṣā nicht grammatische termini technici § 2, a, Fußnote 1 (S. 17) und Exkurs zu 2, h (S. 21–27).

vā . . . vā (= ca . . . ca) § 1, Exkurs, 2, q (S. 5, Z. 23–25) und S. 35, Z. 7–8.

vrata (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, b, 2 (S. 31).

√vli § 3, A, d, Fußnote 3, S. 32.

satya (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, b, 2 (S. 31).

saṁpratti- und saṁpradāna Zeremonie § 1, Exkurs 6 (S. 11).

sāman (neutrum) mit männlichem Sexus § 3, A, d (S. 32–33).

subrahmaṇyā (femin.) lexikalisch, mit männlichem Sexus § 2, e, (S. 19) und § 5, 3 (S. 46).

√sthā + prati mit Instrumental und Lokativ § 1, Exkurs, 2, x (S. 7, Z. 32 ff.).



## Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| I. Hinweise auf die Fortpflanzung in der Familie und im Viehbestande des Opferherrn in der Symbolik des Brāhmaṇas § 1 (S. 3)                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3-17  |
| Exkurs zu § 1: 1-2 Die Koordination von prajā und paś'avaḥ (1) in den Mantras (S. 4) und (2) in der Brāhmaṇaprosa (S. 4-8). 3. ātmā - prajāḥ - paś'avaḥ (S. 8). 4. aprajāḥ - apaś'uḥ (S. 8). 5. Nachkommenschaft und Viehbesitz in der Himmelswelt (S. 9-11). 6. Das Fortleben des Individuums in seinen Nachkommen (S. 11-14). 7. Die Instrumentale prajāyā und paś'ubhiḥ bei der √jan + pra (S. 14-17) |       |
| II. Übereinstimmung von Sexus und grammatischem Genus in der Symbolik der Brāhmaṇas § 2 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 17-29 |
| Exkurs zu § 2, h: (vṛṣan und yoṣā nicht grammatische termini technici) (S. 21-27)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| III. Widerspruch zwischen Sexus und grammatischem Genus in der Symbolik der Brāhmaṇas § 3 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 29-43 |
| A. Nomina generis neutrius mit männlichem Sexus . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 29-34 |
| B. Nomina generis neutrius mit weiblichem Sexus . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 34-35 |
| C. Nomina generis masculini mit weiblichem Sexus . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 35-39 |
| D. Nomina generis feminini mit männlichem Sexus . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 39-43 |
| IV. Calands Ansicht, daß die ältere Sprache nur Maskulina und Feminina unterscheide und die Neutra als Maskulina betrachte § 4 .                                                                                                                                                                                                                                                                         | 43-45 |
| V. Lexikalischer Widerspruch zwischen grammatischem Genus und natürlichem Sexus § 5 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 45-46 |
| VI. Zusammenfassung . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 47    |
| Sachverzeichnis . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 49-50 |
| Wortverzeichnis . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 51-52 |
| Inhaltsverzeichnis . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 53    |